

Manuel d'instructions

E9 Recorder



Monsieur,

nous tenons tout d'abord à vous remercier de la confiance que vous avez bien voulu nous accorder en achetant notre autoclave E9.

Notre société est à votre disposition pour tout renseignement concernant cet appareil.

De façon à pouvoir utiliser correctement cette machine, nous vous rappelons que, avant de s'en servir, il est absolument nécessaire de lire attentivement ce manuel. En effet, nos appareillages respectent les normes de sécurité générales en vigueur et ne constituent aucun danger pour l'opérateur, s'ils sont utilisés selon les instructions recommandées. Nous tenons à rappeler également qu'Euronda S.p.A. ne saurait être tenue pour responsable en cas d'erreurs ou de mauvaises interprétations du texte des traductions de ce manuel : en cas de litige seul le manuel en langue italienne fera foi.

Toute reproduction de ce manuel est interdite. Les données qu'il contient peuvent être modifiées sans aucun préavis suite aux évolutions techniques. Nous vous souhaitons un excellent travail.

EURONDA S.p.A.

SOMMAIRE

CHAPITRE 1	5
1.1 GARANTIE	5
1.2 CERTIFICAT DE GARANTIE (fac-similé)	5
CHAPITRE 2	6
2.1 NORMES DE RÉFÉRENCE	6
2.2. QUALIFICATIONS DU PERSONNEL	6
2.3 UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL	6
2.4 COMMENT LIRE LE MANUEL : SYMBOLES ET CONVENTIONS	7
2.5 COMMENT DEMANDER UN NOUVEL EXEMPLAIRE DU MANUEL	7
CHAPITRE 3	8
3.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES	8
3.2 USAGE PRÉVU	9
3.3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ	9
3.4 RISQUES RÉSIDUELS	11
3.5 SIGNALISATIONS DE SÉCURITÉ PRÉSENTES SUR L'APPAREIL	11
3.6 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)	11
CHAPITRE 4	12
4.1 POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE	12
4.2 RÉCEPTION ET MANUTENTION	12
4.3 DESCRIPTION DU CONTENU	12
4.3.1 Dispositifs optionnels (voir également l'Annexe 10)	12
CHAPITRE 5	13
5.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL	13
5.1.1 Éléments en façade	13
5.1.2 Éléments à l'arrière	13
5.1.3 Éléments supérieurs	14
5.2 ESPACE GLOBAL REQUIS	15
5.3 DONNÉES TECHNIQUES ET BRUIT	16
5.3.1 Plaque d'identification	17
5.3.2 Niveau de bruit	17
5.4 IMPRIMANTE INTÉGRÉE	17
5.4.1 Imprimante intégrée	17
CHAPITRE 6	20
6.1 LIEU DE TRAVAIL : POSITIONNEMENT	20
6.2 INSTALLATION DE L'APPAREIL	21
6.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE	22
6.4 PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ	23
6.5 COMMENT UTILISER LE PANNEAU DE COMMANDE	23
6.5.1 Comment utiliser le panneau de commande	23
6.6 MENU D'INSTALLATION	24
6.7 DYNAMIQUES DE L'ÉCLAIRAGE DE LA POIGNÉE	24
6.8 RÉSERVOIRS : INSTRUCTIONS POUR LE REMPLISSAGE ET LA VIDANGE DE L'EAU	24
CHAPITRE 7	28
7.1 MENU PROGRAMMES	28
7.2 SÉLECTION D'UN CYCLE DE STÉRILISATION	29
7.2.1 Démarrage, exécution et fin d'un cycle	30

7.2.2 Informations sur les paramètres du processus	32
7.3 SÉLECTION D'UN TEST	33
7.3.1 Démarrage, exécution et fin d'un test	34
7.4 ARRÊT MANUEL D'UN CYCLE OU D'UN TEST	35
7.5 COUPURE DE COURANT (BLACK-OUT)	36
7.6 REMISE EN MARCHE DE L'APPAREIL APRÈS UNE INTERRUPTION DUE À UNE ALARME	36
7.8 ARRÊT PROLONGÉ.....	39
CHAPITRE 8	40
8.1 LOGICIEL E-MEMORY	40
8.1.1 Caractéristiques minimum du système	40
8.1.2 Installation du logiciel E-Memory	40
8.1.3 Interface utilisateur	41
8.1.4 Consignes générales	42
8.2 CONFIGURATION DU LOGICIEL	43
8.3 INSERTION ET RETRAIT DE LA CARTE SD	44
CHAPITRE 9	46
9.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ	46
9.2 ENTRETIEN ORDINAIRE.....	46
9.2.1 Entretien périodique	49
9.2.2 Réglage du système de fermeture.....	50
9.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE.....	51
9.3.1 Formation de rouille	52
CHAPITRE 10	54
10.1 INSTRUCTIONS POUR LA MISE AU REBUT	54
10.2 VENTE	54
ANNEXE 1	55
Préparation des instruments pour la stérilisation	55
ANNEXE 2	56
Conditionnement	56
ANNEXE 3	57
Disposition du chargement.....	57
ANNEXE 4	58
Déchargement et conservation des instruments stérilisés.....	58
ANNEXE 5	59
Description des Programmes	59
ANNEXE 6	61
Description des Tests.....	61
ANNEXE 7	64
Validation des cycles	64
ANNEXE 8	65
Qualité de l'eau du processus	65
ANNEXE 9	66
Résolution des problèmes	66

ANNEXE 10	72
Description des dispositifs en option	72

1.1 GARANTIE



La garantie prend effet à compter de la date de livraison de l'appareil au client, attestée par la restitution du coupon de garantie dûment rempli et signé. En cas de contestation, la date indiquée sur la facture d'achat reportant le numéro de matricule de l'appareil sera prise en considération.

[illegible]

CHAPITRE 2

2.1 NORMES DE RÉFÉRENCE

Autoclave à vapeur saturée E9.

L'autoclave à vapeur d'eau est conforme aux exigences essentielles des Directives du conseil :

Dispositifs médicaux 93/42/CEE du 14/06/93 et 2007/47/CE, classe IIb - CE 0051

Il est également conforme aux normes nationales qui correspondent aux normes unifiées suivantes :

EN 13060

EN 61010-2-040

EN 61326

Chaudière

La chaudière est conforme aux normes :

EN 13445

et est également conforme aux exigences essentielles des Directives du conseil :

Équipements sous pression 97/23/CE du 29/05/1997 - Catégorie II–D1 - CE 0497

2.2. QUALIFICATIONS DU PERSONNEL

Le personnel chargé de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil doit posséder les qualifications suivantes :

- culture générale suffisante pour comprendre le contenu du présent manuel ;
- connaissance de l'appareil et du lieu dans lequel ce dernier est installé ;
- connaissances des normes d'hygiène, de sécurité et techniques.

Nous avons décrit ci-dessous les principales figures chargées de l'utilisation et de l'entretien de l'appareil.

L'OPÉRATEUR est la personne qui utilise physiquement l'appareil pour la fonction prévue.

L'AUTORITÉ RESPONSABLE est la personne, ou groupe, responsable de l'utilisation, de l'entretien ordinaire de l'appareil et de la formation de l'opérateur.

L'autorité responsable est juridiquement responsable quant à l'installation, le fonctionnement et l'utilisation de l'appareil.

2.3 UTILISATION ET CONSERVATION DU MANUEL

Ce manuel se réfère aux appareils des séries et modèles suivants :

Série	Modèle
E9 INSPECTION® RECORDER	E9 INSPECTION® RECORDER 11580
	E9 INSPECTION® RECORDER 11581

Le présent manuel fait partie intégrante du produit et doit être conservé à proximité de l'appareil de façon à pouvoir être consulté rapidement. Ce manuel a pour but de fournir des instructions pour :

- une installation correcte ;
- un fonctionnement efficace de l'appareil en toute sécurité ;
- un entretien périodique correct.

L'appareil doit être utilisé conformément aux procédures contenues dans le manuel et jamais dans des buts différents de ceux qui y sont prévus. Il est sous-entendu que, dans le lieu d'utilisation, les directives concernant la sécurité du travailleur en vigueur dans le Pays de destination de l'appareil, doivent être connues et appliquées.

Le manuel doit être conservé en un lieu sûr et facilement accessible du personnel et il doit être manipulé avec soin. Il est interdit d'enlever, réécrire ou modifier d'une quelconque façon le contenu du manuel.

Les schémas et tous les autres documents fournis lors de la livraison du produit sont la propriété de la société Euronda S.p.A. qui en détient tous les droits. Ils ne doivent pas être mis à la disposition de tiers.

Toute reproduction, même partielle, du texte ou des illustrations est interdite.

Euronda S.p.A. se réserve le droit d'apporter des modifications ou des améliorations au manuel ou à l'appareil sans aucune obligation de préavis et sans l'obligation de mettre à jour la production et les manuels précédents. Les informations contenues dans ce manuel se réfèrent à l'appareil dont les caractéristiques sont spécifiées au par. 5.3.1 « Plaque d'identification ».

En cas de vente de l'appareil, ce dernier devra être remis au nouveau propriétaire accompagné du présent manuel. Dans ce cas, il est toutefois nécessaire de communiquer au fabricant les coordonnées du nouveau propriétaire (voir par. 11.2 « Vente »).

2.4 COMMENT LIRE LE MANUEL : SYMBOLES ET CONVENTIONS

Le manuel présente des symboles accompagnés d'une description, d'une remarque, etc.

Ces illustrations ont pour but d'attirer l'attention du lecteur sur une remarque ou une explication particulière.

Ci-après, l'interprétation de ces différents symboles.

SYMBOLE	DESCRIPTION
	INFORMATION PARTICULIÈREMENT IMPORTANTE POUR LA SÉCURITÉ Ce symbole sert à attirer l'attention du lecteur sur des principes fondamentaux concernant la sécurité de l'opérateur.
	INFORMATIONS ET PRÉCAUTIONS Ce symbole signale la présence d'indications et conseils à caractère général.
	INTERDICTION ABSOLUE Ce symbole indique l'interdiction absolue d'effectuer l'opération décrite. Le non-respect de cette interdiction peut provoquer de graves lésions à l'opérateur ou des dommages pour l'appareil.

Le manuel est structuré en chapitres, paragraphes et sous-paragraphes ; les figures sont numérotées avec l'indication du paragraphe de référence, plus l'ajout d'un numéro progressif. Ex. : Fig. 3.4-1 (figure n°1 se référant au par. 3.4).

2.5 COMMENT DEMANDER UN NOUVEL EXEMPLAIRE DU MANUEL

En cas de perte ou de destruction du manuel, demander une nouvelle copie de celui-ci à Euronda S.p.A. Fournir pour cela les informations suivantes :

- modèle et numéro de série de l'appareil ;
- nom et adresse de destination pour l'envoi de la nouvelle copie du manuel.

Envoyer ensuite la demande à l'adresse indiquée ci-après :

EURONDA SPA
Via dell' Artigianato, 7
36030 Montecchio Precalcino
Vicenza - Italy
Tél. +39 (0)445 329811
Fax +39 (0)445 865246
Courriel : info@euronda.com

CHAPITRE 3

3.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALES



Avant d'utiliser l'appareil, lire attentivement ces informations sur la sécurité. L'inobservation de celles-ci peut provoquer des accidents ou des dommages à l'appareil.

- Avant d'utiliser l'appareil, l'opérateur doit avoir parfaitement saisi la signification de toutes les commandes et leur fonctionnement.
- L'opérateur doit connaître et être en mesure d'appliquer les normes de sécurité pour l'utilisation de l'appareil.
- L'opérateur doit connaître et interpréter correctement toutes les indications contenues dans le présent manuel et celles qui sont apposées sur l'appareil.
- L'opérateur ne doit pas accomplir d'opérations de sa propre initiative ou des opérations ne relevant pas de sa compétence.
- L'autorité responsable doit se charger de l'information et de la formation professionnelle de l'opérateur en ce qui concerne l'utilisation et l'entretien de l'appareil en toute sécurité ; il doit notamment s'assurer que l'opérateur a compris correctement les informations reportées dans ce manuel.
Une attention particulière doit être accordée à la procédure d'urgence relative à l'élimination des substances pathogènes dans l'environnement, qui devrait être reportée dans un guide spécifique, à garder à proximité de l'appareil.
- En cas de dysfonctionnement ou de situation potentiellement dangereuse, l'opérateur DOIT immédiatement signaler la situation en cours à l'autorité responsable.
- Il est formellement interdit de retirer les dispositifs de sécurité ou de les neutraliser.
- S'assurer que l'appareil est alimenté avec la tension correcte.
- S'assurer que l'installation est munie d'une mise à la terre conforme aux normes en vigueur dans le Pays où l'appareil est installé.
- Ne jamais démonter l'appareil.
- Ne pas enlever le carter externe sans avoir auparavant mis l'appareil hors tension ; ce dernier renferme en effet des parties sous tension, des ventilateurs et des résistances qui pourraient s'activer sans préavis.
- Les hautes tensions internes sont dangereuses.
- Lorsqu'il n'est pas possible de débrancher l'alimentation électrique, appuyer sur l'interrupteur du secteur et, s'il est situé loin ou en une position non visible par le manutentionnaire, placer l'interrupteur sur « OFF » et le bloquer avec un cadenas ou bien, en alternative, fermer à clé le tableau électrique et conserver les clés sur soi. ; dans tous les cas, s'assurer que l'appareil est effectivement hors tension.
- Les abords de l'appareil doivent rester propres et secs.
- Ne pas utiliser de solvants sur les plastiques et les étiquettes.
- Ne pas retirer les étiquettes apposées sur la machine. En cas de nécessité, en demander une neuve.
- Nettoyer l'appareil avec un chiffon humide, après s'être assuré que le cordon d'alimentation de ce dernier est débranché (avant de le réutiliser, retirer toute présence d'humidité).
- Ne pas verser sur l'appareil de l'eau ou d'autres liquides qui pourraient provoquer des courts-circuits et des corrosions.
- Ne jamais toucher l'appareil avec les mains humides ou en présence de liquide sur ce dernier, mais toujours observer les précautions requises pour les dispositifs électriques.
- L'appareil n'a pas été conçu pour être utilisé en présence de gaz ou de vapeurs explosives.
- Ne pas soumettre l'appareil à des efforts mécaniques excessifs tels que des chocs ou de fortes vibrations.
- Au moment de l'ouverture de la porte, ne pas rester au-dessus ou face à celle-ci, car la sortie de vapeur pourrait provoquer des brûlures (voir le **par. 3.4 « Risques résiduels »**).
- L'eau utilisée présente dans le réservoir de vidage et les pièces qui entrent en contact avec le matériel à stériliser pourraient contenir des résidus contaminés ; c'est pourquoi nous conseillons d'utiliser des gants de protection en latex pour effectuer les opérations de vidage et manipulation afin d'éviter toute

contamination possible par des agents pathogènes (voir le par. 6.8 « Réservoirs : instructions pour le remplissage et le vidage de l'eau » et le par. 3.4 « Risques résiduels »).

- Avant de transporter l'appareil, vider les deux réservoirs d'eau. Utiliser pour cela le tuyau de drainage fourni et suivre les instructions pour l'écoulement (voir le par. 6.8 « Réservoir : instruction pour le remplissage et le vidage de l'eau »).
- Avant d'être stérilisé, tout le matériel doit être traité conformément aux normes en vigueur.

3.2 USAGE PRÉVU

Autoclave à vapeur d'eau E9 : appareil conçu et développé pour la stérilisation des instruments présents dans les cabinets médicaux, dentaires, vétérinaires et de podologie, pouvant être stérilisés avec de la vapeur d'eau à 121 °C et à 134 °C.

L'appareil est destiné à un usage professionnel et seul un personnel qualifié peut s'en servir. L'appareil est exclusivement réservé à l'usage pour lequel il a été conçu.



Le fabricant ne saurait être tenu responsable des ruptures, lésions ou dysfonctionnements de l'appareil si celui-ci n'est pas utilisé correctement, s'il est utilisé à des fins inappropriées ou s'il n'est pas entretenu de manière adéquate.

3.3 DISPOSITIFS DE SÉCURITÉ

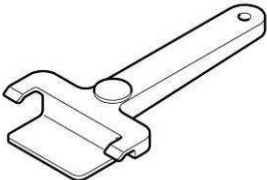
Sécurité électrique

Description	Effet
Interrupteur avec protection thermique bipolaire, pour protéger le dispositif des courts-circuits de l'appareil	Interruption de l'alimentation électrique générale
Protection de la carte électronique des courts-circuits : le transformateur et l'ensemble du circuit à basse tension sont autoprotégés	Interruption d'un ou de plusieurs circuits à faible voltage

Protection thermique

Description	Effet
Protection thermique de l'appareil : si un chauffage anormal se produit, l'appareil s'arrête.	Il n'est pas possible de rallumer l'appareil tant que le thermostat à réarmement manuel en façade n'est pas réinitialisé.
La pompe à vide est protégée par un thermostat à réarmement automatique.	Interruption temporaire afin de permettre le refroidissement
La pompe à vibration est protégée par un fusible thermique.	Interruption du circuit électrique, il est nécessaire de remplacer le fusible thermique.
Thermostat à réarmement manuel pour la protection du générateur de vapeur	Coupure de l'alimentation électrique du générateur de vapeur tant que le thermostat présent sur le générateur n'est pas réinitialisé.
Soupape de sécurité conforme aux normes PED 97/23/CE, protège des surpressions éventuelles	Évacuation de la vapeur et rééquilibre de la pression aux valeurs de sécurité

Dispositifs de sécurité de type mécanique

Description	Effet
Micro-interrupteur de sécurité de la porte : assure la fermeture correcte de la porte	Message signalant la position incorrecte de la porte
Micro-interrupteur de blocage de la porte : signale la position correcte du système bloquant	Signale que la porte n'est pas bloquée
Blocage de la porte : mécanisme électromécanique, protégeant contre l'ouverture accidentelle de la porte	Empêche l'ouverture de la porte durant le fonctionnement de l'appareil.  Tenter d'ouvrir la porte lorsque le dispositif de verrouillage de la porte est enclenché peut entraîner de graves dommages au système de fermeture
Clé extraction plateau. Cet outil permet de ne pas toucher les parties internes de l'appareil. 	Évite toute brûlure au moment de l'extraction des plateaux contenant les instruments stérilisés.

Dispositifs de contrôle

Description	Effet
Mise à niveau barique : ramène le système à des valeurs de pression normales en cas d'interruptions manuelles, d'alarmes et/ou d'avertissements pendant le cycle.	Rééquilibrage automatique de la pression à l'intérieur de la chambre de stérilisation
Système d'évaluation des paramètres du processus, entièrement géré par le microprocesseur	En cas d'anomalies du cycle, interruption immédiate du programme en cours et émission d'alarmes
Monitorage constant du dispositif : les pièces du stérilisateur sont constamment contrôlées durant le fonctionnement.	Génération de messages d'alarme et/ou d'avertissement en cas d'anomalies



Il est absolument interdit de retirer, modifier, altérer ou de neutraliser, de quelque manière que ce soit, les dispositifs de sécurité de l'appareil. L'inobservation de cette condition dégage la société Euronda S.p.A. de toute responsabilité en cas d'accidents corporels, de dommages ou de dysfonctionnements de l'appareil.



Contrôler régulièrement l'efficacité des systèmes de sécurité (voir chap. 10 « Entretien »).

3.4 RISQUES RÉSIDUELS

Durant le cycle de travail normal de l'appareil, l'opérateur est exposé à certains risques qui ne peuvent pas être complètement éliminés à cause de la nature de l'appareil.

- Risque de contamination.

En cas de non-stérilisation ou d'un éventuel problème, l'eau utilisée et les éventuelles parties qui sont entrées en contact, même indirectement, avec le matériel à stériliser peuvent contenir des résidus contaminés.

L'autorité responsable doit fournir à l'opérateur les instructions pour utiliser l'appareil en toute sécurité.

- Risque de brûlure.

1. Lorsque le stérilisateur a terminé le cycle de stérilisation et lorsque l'on ouvre la porte pour extraire les instruments stérilisés, la partie interne de la chaudière et la partie interne de la porte sont encore très chaudes. Ne pas les toucher directement pour éviter les brûlures (Fig. 3.4-1). Utiliser l'extracteur prévu à cet effet (voir par. 3.3 « Dispositifs de sécurité »).

2. Au moment de l'ouverture de la porte, ne pas rester au-dessus ou face à celle-ci car la sortie de vapeur pourrait provoquer des brûlures (Fig. 3.4-2).

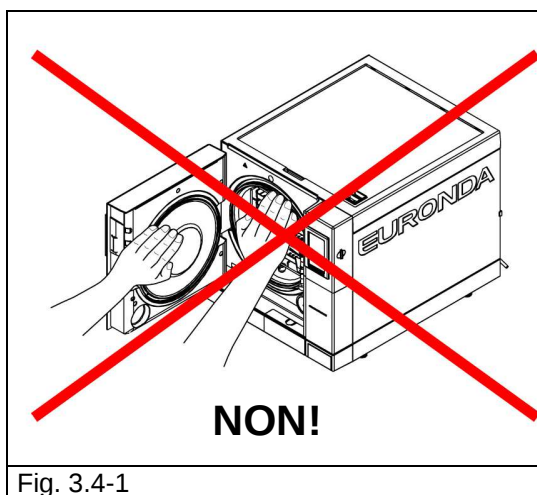


Fig. 3.4-1

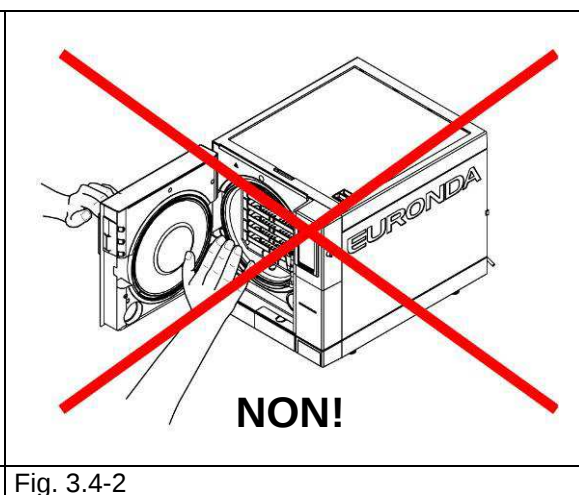


Fig. 3.4-2

- Risque de contamination.

L'eau usagée du réservoir de vidange pourrait contenir des résidus contaminés : porter des gants de protections en latex (voir par. 3.6) pour effectuer des opérations de déchargement.

- Risque d'accidents aux mains. L'appareil, même s'il n'est pas en train d'exécuter un cycle, pourrait alimenter des parties mécaniques, chauffantes ou sous tension. **Ne pas retirer le châssis de protection externe avant d'avoir coupé le courant.**

- Risque d'électrocution. Mettre toujours l'appareil hors tension avant d'intervenir sur celui-ci. Porter les équipements de protection individuelle indiqués au par. 3.3 « Dispositifs de sécurité ».

3.5 SIGNALISATIONS DE SÉCURITÉ PRÉSENTES SUR L'APPAREIL

Symboles de sécurité présents sur l'appareil :

ATTENZIONE : PRIMA DI APRIRE TOGLIERE LA TENSIONE CAUTION : DISCONNECT VOLTAGE BEFORE OPENING ATTENTION : AVANT D'OUVRIR, ENLEVER LA TENSION ACHTUNG : VOR DEM OFFEN STRÖMVERSÖRGUNG UNTERBRECHEN CUIDADO : ANTES DE ABRIR DESCONECTAR LA TENSION CUIDADO : ANTES DE ABRIR TIRAR A TENSÃO 	ATTENTION : METTRE HORS TENSION AVANT D'OUVRIR LE CARTER
	ATTENTION : SURFACE CHAUDE

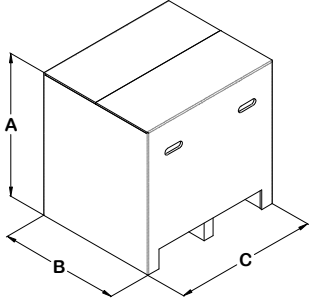
Ces signalisations ne doivent en aucun cas être retirées, couvertes ou endommagées.

3.6 ÉQUIPEMENTS DE PROTECTION INDIVIDUELLE (EPI)

- Gants de protection en latex.

CHAPITRE 4

4.1 POIDS ET DIMENSIONS DE L'EMBALLAGE

	Dimensions d'encombrement de l'emballage :	
	A = 680 mm	
	B = 555 mm	
	C = 680 mm	
	Poids total de l'emballage :	
	11580	11581
	56 kg	59 kg
Fig. 4.1-1		

4.2 RÉCEPTION ET MANUTENTION

Au moment de la réception de l'appareil, s'assurer que l'emballage est en bon état (le conserver en cas d'expéditions).

Ouvrir l'emballage et contrôler si :

- la fourniture correspond aux spécifications techniques (par. 4.3 « Description du contenu ») ;
- aucun dommage n'est apparent.

En cas de dommages ou de pièces manquantes, informer immédiatement et en détail le transporteur, le fournisseur dentaire ou la société Euronda S.p.A.

L'appareil emballé peut être manipulé en suivant les instructions du paragraphe 6.1 « Lieu de travail : positionnement » (Fig. 6.1-1).

4.3 DESCRIPTION DU CONTENU

Description	Spécifications	Quantité
Autoclave à vapeur d'eau E9	Stérilisateur 11580 - Stérilisateur 11581	1
Plateau	Plateau perforé en aluminium anodisé	5
Support porte-plateaux	Support à 5 compartiments en inox	1
Clé d'extraction	Clé pour l'extraction des plateaux	1
Levier de réglage	Levier pour le réglage du hublot	1
Tuyau de drainage	Tuyau en PVC transparent avec raccord rapide	2
Manuel d'instructions	Le présent manuel	1
Rouleau pour imprimante		10
Certificat de garantie		1
Fiche d'utilisation rapide		1
Fiche d'installation		1
Test Report		1
Déclaration de conformité	Stérilisateur :  0051	1
	Chaudière :  0497	1

4.3.1 Dispositifs optionnels (voir également l'Annexe 10)

Description	Spécifications	Quantité
Aquafilter	Déionisateur externe pour ravitaillement automatique en eau	1

CHAPITRE 5

5.1 DESCRIPTION DE L'APPAREIL

E9 : autoclave à vapeur saturée, complètement automatisé, pour la stérilisation d'instruments libres et sous sachet ou gaine.

5.1.1 Éléments en façade

1. Écran d'affichage tactile : permet de configurer, afficher et commander toutes les fonctions de l'appareil. Les fonctions des différentes touches sont expliquées au par. 6.5 « Comment utiliser le panneau de commande ».
2. Poignée pour l'ouverture de la porte insérée dans le compartiment avec éclairage à Led.
3. Portillon de l'interrupteur général : permet d'accéder à l'interrupteur général et à un port série de service.
4. Fente pour carte SD : permet d'insérer la carte SD qui conserve en mémoire les données des cycles effectués par la machine.
5. Imprimante thermique intégrée (voir par. 5.4 « Imprimante intégrée »).

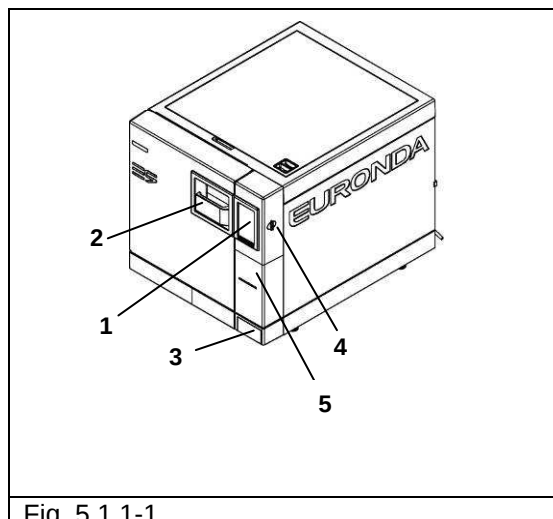


Fig. 5.1.1-1

Dispositifs en façade avec porte ouverte

1. Hublot de fermeture.
2. Joint.
3. Filtre bactériologique.
4. Raccord pour la vidange de l'eau usagée.
5. Bloc du mécanisme de fermeture avec axe électromagnétique et micro-contacts de sécurité internes.
6. Raccord pour la vidange de l'eau propre.
7. Bouchon à vis de l'interrupteur du thermostat de sécurité.

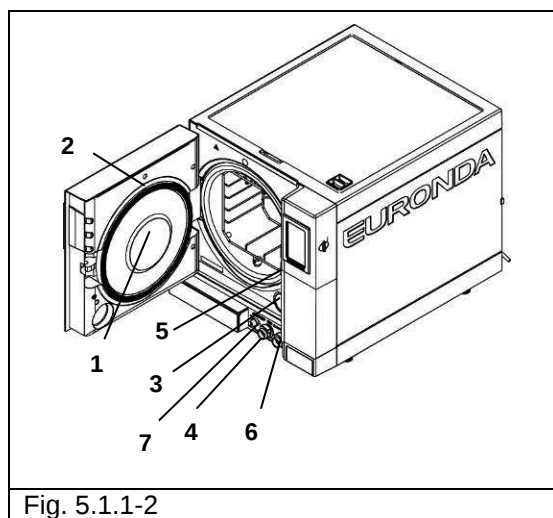


Fig. 5.1.1-2

5.1.2 Éléments à l'arrière

1. Vidange de l'eau usagée et trop-plein.
2. Prise de l'alimentateur.
3. Raccordement hydraulique pour le déionisateur.
4. Soupape de sécurité.
5. Prise série arrière.
6. Entrée de l'eau de l'alimentation externe par le déionisateur

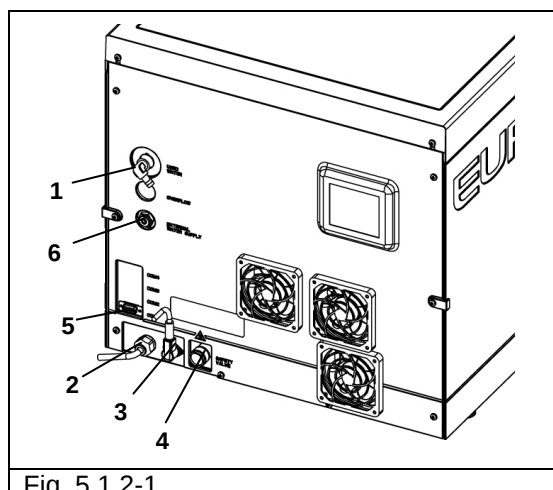


Fig. 5.1.2-1

5.1.3 Éléments supérieurs

1. Réservoir d'eau propre.
2. Réservoir d'eau sale.
3. Filtres.
4. Capteurs de niveau.

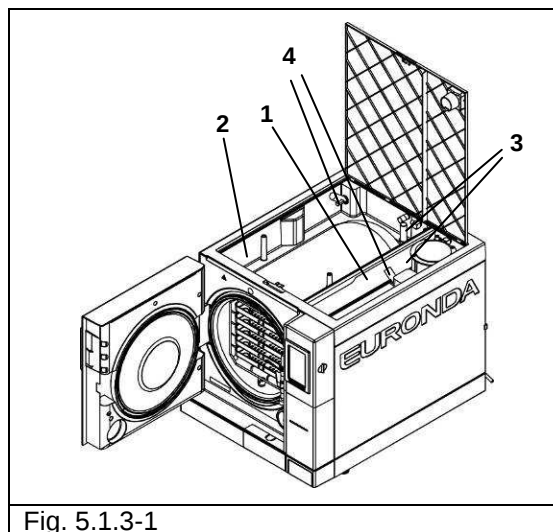
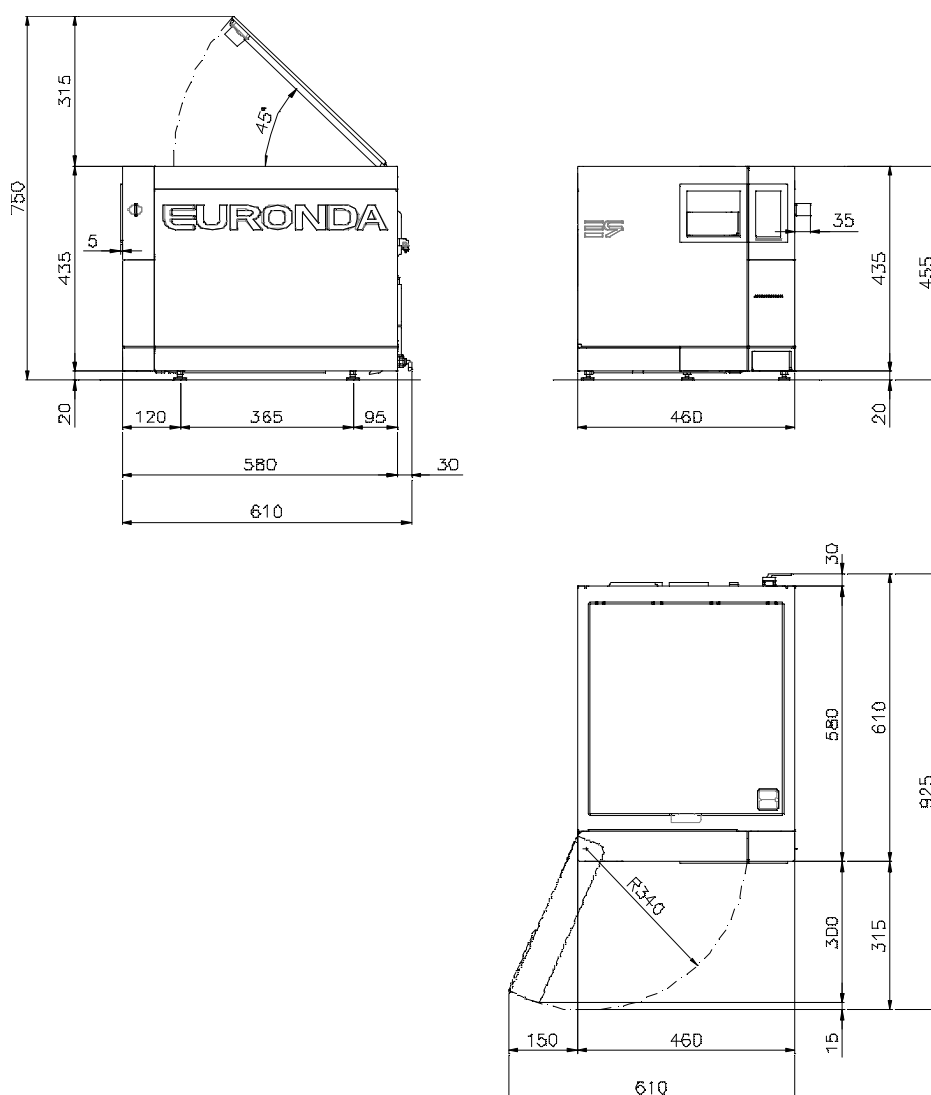


Fig. 5.1.3-1

5.2 ESPACE GLOBAL REQUIS



Dimensions d'encombrement de la machine - porte fermée (fig. 5.2-1) :	
E9 Inspection® - Recorder - 11580	E9 Inspection® - Recorder - 11581
L = 460 mm H = 455 mm P = 610 mm	
Dimensions d'encombrement de la machine – porte ouverte (fig. 5.2-1) :	
E9 Inspection® - Recorder - 11580	E9 Inspection® - Recorder - 11581
L = 610 mm H = 455 mm P = 925 mm	
Poids de la machine :	
E9 Inspection® - Recorder - 11580	E9 Inspection® - Recorder - 11581
Vide : 42 kg. Poids maximum avec réservoir plein et chargement maximum : 51 kg	Vide : 44 kg. Poids maximum avec réservoir plein et chargement maximum : 53 kg

5.3 DONNÉES TECHNIQUES ET BRUIT

CARACTÉRISTIQUES	E9 Inspection ® - Recorder - 11580	E9 Inspection ® - Recorder - 11581
Tension d'alimentation	230 V	
Fréquence du réseau	50 / 60 Hz	
Puissance requise	2350 W	2450 W
Courant absorbé	10,2 A	10,7 A
Classe d'isolation	I	
Indice de protection	IP21	
Cycles de stérilisation	5 cycles de stérilisation	
Cycles de contrôle	Test de vide - Bowie & Dick test - Helix test	
Conditions ambiantes pour lesquelles l'appareil a été conçu	- Utilisation interne - Altitude jusqu'à 2 000 m - Température : +5 ÷ +40 °C - Humidité relative max. 85 % - Variation max. de la tension secteur : ±10 % - Catégorie d'installation (catégorie de surtension) II - Degré de pollution : 2	
Pression maximum *	250 KPa (2,5 bars)	
Dimensions chambre de stérilisation	Diamètre : 250 mm Profondeur : 340 mm	Diamètre : 250 mm Profondeur : 440 mm
Espace utile** chambre	180 x 160 x 280 mm (LxHxP)	180 x 160 x 380 mm (LxHxP)
Capacité utile chambre	8,12 litres	11 litres
Capacité réservoir eau	4 litres	
Poids pour zone d'appui (réservoir plein et chambre avec chargement maximum)	3,07 kg/cm ² (301210N/m ²)	3,21 kg/cm ² (315384N/m ²)
Contrôle du fonctionnement	Microprocesseur	
Imprimante	Oui	
Filtre bactériologique	Oui	

* **Remarque** : le mot « pression » utilisé dans ce manuel indique toujours la « pression relative ».

****Espace utile**

Il s'agit du volume interne de la chambre de stérilisation disponible pour le matériel à stériliser (Fig. 5.3-1).

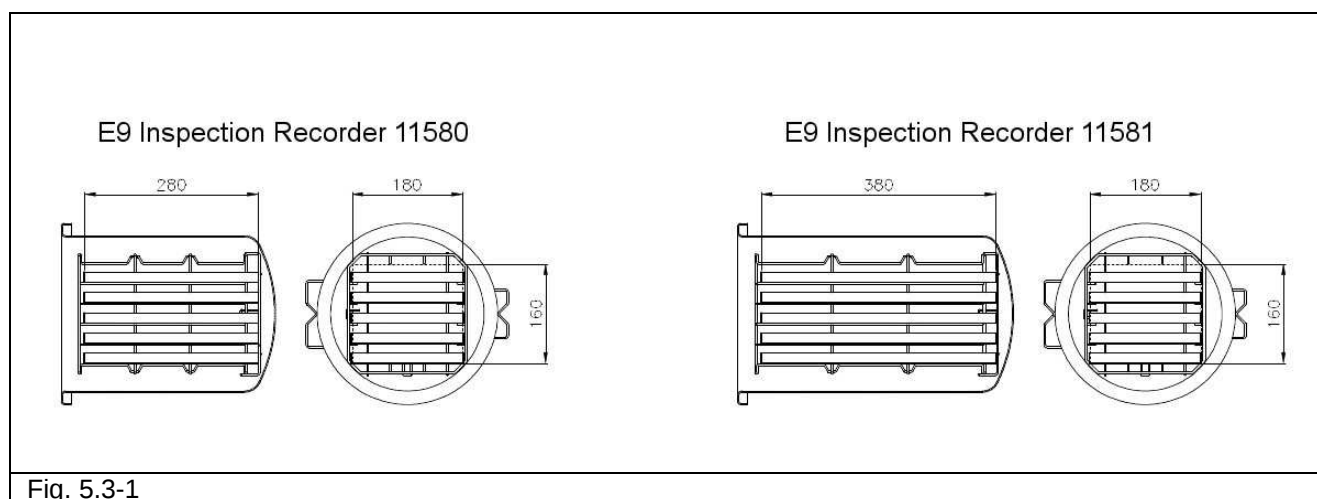


Fig. 5.3-1

5.3.1 Plaque d'identification

La plaque d'identification (Fig. 5.3.1-1) indique les données principales et les caractéristiques de l'appareil et toutes les informations nécessaires pour identifier ce dernier en cas de commande de pièces de rechange et/ou de demandes de renseignements. Les informations présentes dans l'image ci-dessous peuvent faire l'objet de modifications.

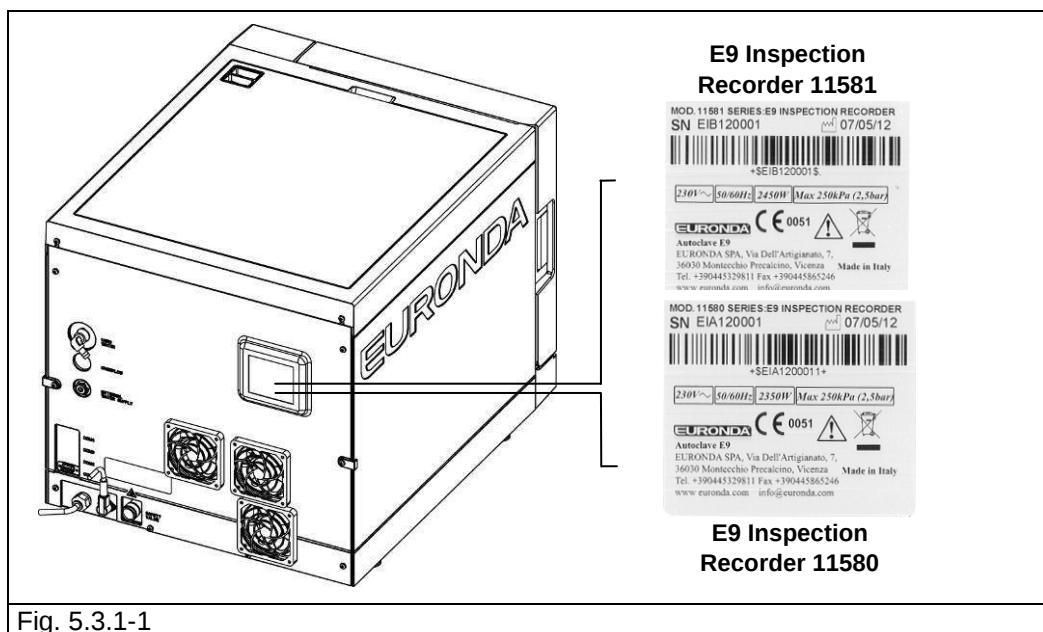


Fig. 5.3.1-1

Des symboles sont présents sur l'étiquette de l'appareil. Leur signification est indiquée ci-dessous.

SYMBOLE	DESCRIPTION
SN	« NUMÉRO DE SÉRIE » Ce symbole doit être suivi du numéro de série du fabricant. Le numéro de série doit se trouver à côté du symbole.
	« DATE DE FABRICATION » Ce symbole doit être suivi de l'année. L'année doit être indiquée par quatre chiffres.
	« ATTENTION ! CONSULTER LE MANUEL D'INSTRUCTIONS »
	« SYMBOLE DE TRI SÉLECTIF » Ce symbole signifie que, à la fin de son cycle de vie, ce produit doit être éliminé séparément dans des centres de collecte spécifiques et non pas avec les déchets ménagers normaux (uniquement pour l'Union Européenne).

5.3.2 Niveau de bruit

L'appareil a été conçu et réalisé de façon à réduire au maximum le niveau de puissance sonore qui ne doit pas dépasser 50 dB(A).

5.4 IMPRIMANTE INTÉGRÉE

5.4.1 Imprimante intégrée

La machine est configuré de façon à ce que les données concernant le cycle de stérilisation en cours soient toujours imprimées. Chaque fois qu'un cycle se termine, l'imprimante communique le résultat du cycle effectué avec le temps employé, qu'il se soit déroulé correctement ou non, qu'il ait été bloqué manuellement ou que des alarmes se soient produites.

- L'imprimante fonctionne uniquement si le papier est présent.
- Si aucun rouleau de papier n'est inséré, l'imprimante ne fonctionne pas.
- La touche présente sur l'imprimante sert à faire avancer le papier.
- Appuyer une fois sur la touche pour faire avancer le papier d'une ligne.
- Tenir la touche appuyée pour faire avancer le papier en continu.

Pour insérer un nouveau rouleau de papier :

1. Ouvrir la porte principale et enlever le cache magnétique en façade.
2. Ouvrir le couvercle du support du rouleau de papier en le prenant avec les doigts sur les côtés et en le tirant légèrement vers le bas.
3. Enlever le rouleau usé, s'il est présent.
4. Insérer le nouveau rouleau de papier de la manière indiquée sur la figure ; s'assurer que le papier sorte dans la bonne direction.
5. Tendre le papier, refermer le couvercle et déchirer le papier excédentaire
6. Remettre en place le cache magnétique frontal.

Utiliser uniquement des rouleaux de papier de rechange originaux Euronda.

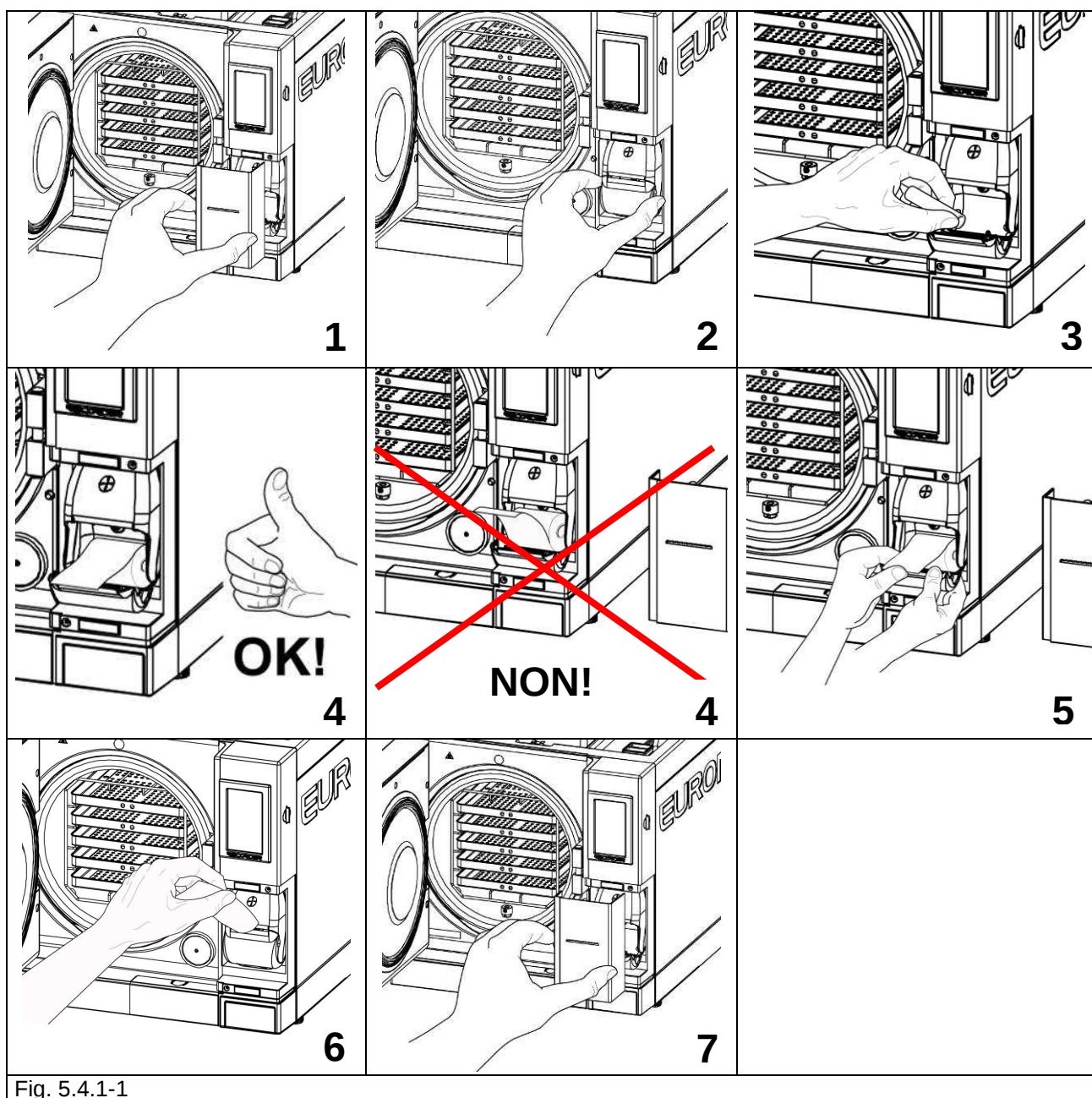


Fig. 5.4.1-1

Avant et après l'utilisation, le papier thermique ne doit pas rester exposé à la lumière directe du soleil, à la chaleur et à l'humidité.



Éviter le contact direct avec les polyvinyles, solvants et dérivés divers (enveloppes en PVC, acryliques et papiers traités avec des vapeurs d'ammoniaque).



Les rouleaux doivent être conservés dans des lieux secs ayant une humidité inférieure ou égale à 70 % et une température directe de 35°cent igrades.

CHAPITRE 6

6.1 LIEU DE TRAVAIL : POSITIONNEMENT

L'appareil est emballé comme suit : il est placé sur une palette recouverte d'une housse en polyéthylène et bulles d'air, protégé par des cales en polyéthylène expansé, totalement recyclable et introduit dans une boîte en carton ondulé, certifié pour les transports maritimes. Le carton est fixé à la palette située au-dessous à l'aide de vis.



Ne pas soulever l'appareil avec des mouvements violents et ne pas le renverser.



L'emballage et l'appareil sont délicats, les manipuler avec soin. Transporter sans secousses, ni chocs. **LES POIGNÉES DE L'EMBALLAGE (Rep. 1, Fig. 6.1-1) SERVENT UNIQUEMENT POUR LE LEVAGE VERTICAL.** Conserver dans un endroit sec et protégé. L'emballage doit être conservé durant toute la période de garantie.



Remarque : nous conseillons de **conserver l'emballage d'origine** et de l'utiliser pour chaque transport de l'appareil. Un emballage différent pourrait provoquer des dommages au produit durant l'expédition.

Effectuer l'opération de levage de l'appareil avec la présence de **deux personnes simultanément** :

- ouvrir sans découper les feuillards d'ancrage de la boîte (rep. 2, Fig. 6.1-1) ;
- dévisser les vis de fixation à la palette (rep. 1, Fig. 6.1-2) ;
- sortir verticalement la boîte de son emballage (Fig. 6.1-2) ;
- retirer la(les) protection(s) supérieure(s) ;
- à l'aide des sangles prévues à cet effet, soulever l'appareil avec la présence de deux personnes simultanément, en veillant à toujours le maintenir en position horizontale ;
- poser l'appareil sur le plan de travail et retirer les sangles en le soulevant légèrement..

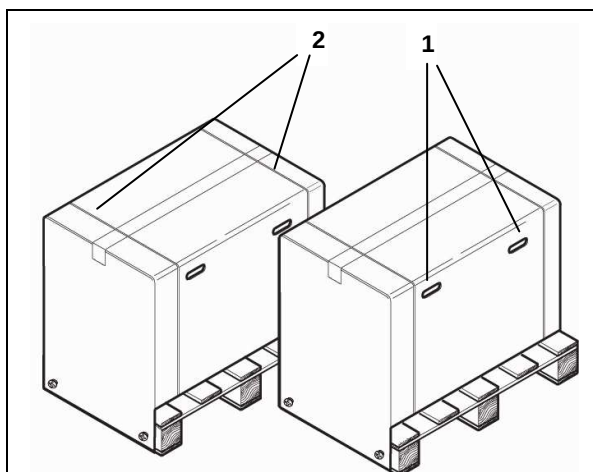


Fig. 6.1-1

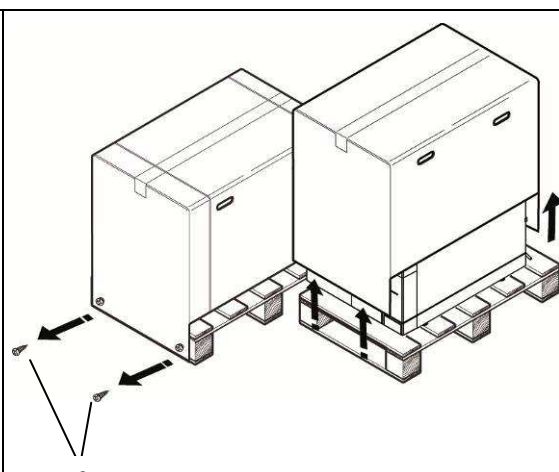
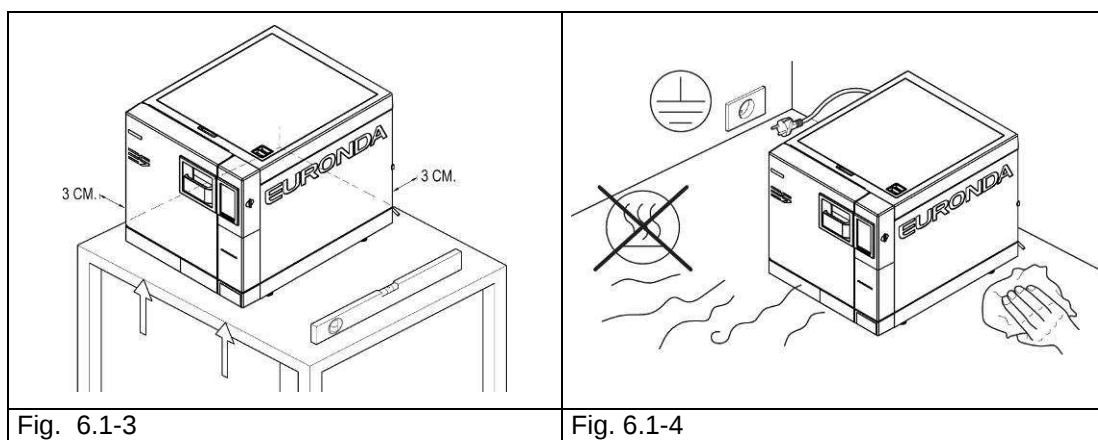


Fig. 6.1-2

- L'appareil doit être installé dans un laboratoire accessible au personnel autorisé uniquement.
- Placer l'appareil sur une surface plate et horizontale (Fig. 6.1-3).
- Afin de permettre une ventilation suffisante, laisser un espace libre d'au moins 3 cm autour de l'appareil (Fig. 6.1-3).
- Éviter de positionner l'appareil près de sources de vapeur ou de possibles projections d'eau, car cela pourrait endommager les circuits électroniques internes.
- Ne pas installer l'appareil dans des lieux peu ventilés (Fig. 6.1-4).
- Ne pas positionner l'appareil près de sources de chaleur (Fig. 6.1-4).
- Le lieu d'installation de l'appareil doit être éclairé conformément à la norme UNI 12464-1.

- Conditions ambiantes admises :
température de 5 à 40 °C - humidité max. 85 % sans condensation - altitude max. 2 000 m.



6.2 INSTALLATION DE L'APPAREIL

L'installation est une opération fondamentale pour une utilisation et un fonctionnement corrects de l'appareil.



ATTENTION : L'installation DOIT toujours être effectuée par un technicien qualifié.

L'installation terminée, remplir toujours complètement la fiche d'installation.



Il est conseillé d'effectuer l'installation et la première mise en marche de la machine en maintenant la porte ouverte, de façon à permettre la lecture de la pression ambiante locale.

Cet appareil a été conçu pour être utilisé dans une pièce normale (voir par. 5.3 « Données techniques ») ; il est toutefois nécessaire de suivre les instructions indiquées ci-après.

- Avant de procéder à l'installation, s'assurer d'avoir enlevé de la machine le kit d'accessoires présent à l'intérieur de celle-ci.
- Installer l'appareil en faisant en sorte que le cordon d'alimentation ne soit pas plié ou écrasé mais qu'il reste libre jusqu'à la prise de courant.
- L'appareil doit être installé de sorte que la fiche soit facilement accessible.
- Placer l'appareil à une hauteur permettant à l'utilisateur de contrôler facilement la chambre de stérilisation et les réservoirs et de le nettoyer.
- Brancher le raccord du trop-plein (rep. 1, Fig. 5.1.2-1) afin de permettre au stérilisateur de vider l'eau en excès due à des anomalies.
- Ne pas poser de plateaux, journaux, récipients, etc. sur l'appareil.
- Ne pas s'appuyer sur la porte quand celle-ci est ouverte.
- Si le réservoir de vidange est directement vidé dans les égouts, placer l'appareil à une hauteur supérieure à l'évacuation.

Une fois installé et branché à une prise de courant, l'appareil est prêt à l'emploi.

6.3 BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE



ATTENTION : Le branchement électrique DOIT être effectué par un technicien qualifié.

- Contrôler que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque arrière (Fig. 5.3.1-1) corresponde à celle distribuée sur le lieu d'installation.
- L'appareil doit être branché, au moyen d'un disjoncteur de protection, à une installation munie d'une prise de terre conforme aux normes en vigueur dans le Pays d'installation.
- L'installation doit être réalisée conformément aux normes en vigueur.
- Variation max. de la tension secteur : $\pm 10\%$.
- En amont de l'installation, avant la prise d'alimentation de l'appareil, il est nécessaire d'installer un disjoncteur différentiel ayant les caractéristiques suivantes :
courant nominal : 16 A
sensibilité différentielle : 0,03 A.
- Brancher le cordon fourni à l'arrière de l'appareil.
- Positionner l'appareil en faisant en sorte que la fiche soit accessible.



Ne pas plier excessivement le cordon d'alimentation et ne pas poser d'objets sur ce dernier.

Ne pas utiliser de rallonges.



Utiliser exclusivement le cordon d'origine fourni.

UTILISER EXCLUSIVEMENT DES PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES.

Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, consulter l'Annexe 9 « Résolution des problèmes » de ce manuel pour identifier les causes possibles. Pour tout renseignement complémentaire ou pour toute réparation, contacter le personnel spécialisé du fournisseur ou directement le bureau technique de la société Euronda S.p.A.



AVERTISSEMENT. L'appareil est conforme aux exigences de sécurité électrique prévues par les Organismes Certificateurs et il est équipé d'une fiche bipolaire qui assure une mise à la terre totale. Pour une question de sécurité, il est fondamental de contrôler que l'installation électrique a une mise à la terre efficace et que la puissance de l'installation des prises de courant est adaptée à la puissance de l'appareil indiquée sur la plaque (voir par. 5.3.1 « Plaque d'identification »). **Faire contrôler l'installation par un personnel qualifié.**

LE NON-RESPECT DES INSTRUCTIONS INDIQUÉES CI-DESSUS DÉGAGE LA SOCIÉTÉ EURONDA S.p.A. DE TOUTE RESPONSABILITÉ.

6.4 PREMIÈRE MISE EN MARCHÉ

L'appareil est emballé avec la porte fermée.

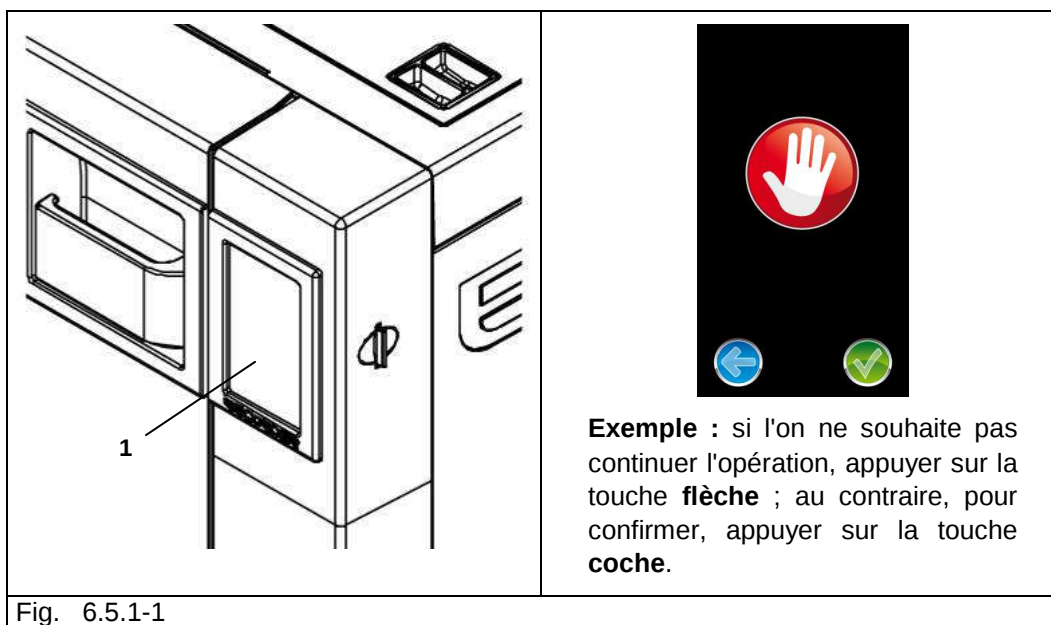
- Extraire l'équipement présent à l'intérieur de la chambre de stérilisation et retirer l'emballage.
- Brancher l'appareil à la prise d'alimentation en faisant attention aux consignes de sécurité indiquées au par. 6.3 « Branchement électrique ».
- Mettre l'appareil sous tension avec l'interrupteur ON-OFF (rep. 4, Fig. 5.1.1-1).

6.5 COMMENT UTILISER LE PANNEAU DE COMMANDE

6.5.1 Comment utiliser le panneau de commande

L'autoclave à vapeur d'eau E9 Inspection Recorder est muni d'une interface utilisateur à écran tactile (rep. 1, Fig. 6.5.1-1) qui intègre la barre de commande dans la partie inférieure de celui-ci.

Les touches affichées sur l'écran permettent d'accomplir toutes les fonctions de programmation, utilisation et entretien de l'appareil. Leur fonction dépend directement de ce qui apparaît à l'écran : appuyer sur la touche correspondant à la fonction souhaitée, selon ce que l'on souhaite obtenir, comme le montre l'exemple ci-dessous.



Pour les utilisations spécifiques, voir le chapitre 7.

6.6 MENU D'INSTALLATION

La première fois que l'appareil est mis en marche, en appuyant sur la touche ON-OFF (rep. 4, Fig. 5.1.1-1), l'écran à cristaux liquides s'active et le message de bienvenue suivant apparaît : cet affichage reste fixe pendant quelques secondes sur l'écran jusqu'à ce que la machine soit prête à interagir avec utilisateur.



6.7 DYNAMIQUES DE L'ÉCLAIRAGE DE LA POIGNÉE

La lumière de la poignée change de couleur en fonction de ce que le stérilisateur est en train de faire. La couleur blanche de la lumière indique que la machine est froide et qu'il est possible d'effectuer le test de vide. Passé 3 minutes, si le test de vide n'a pas été lancé, le stérilisateur commence à se réchauffer et la lumière de la poignée devient azure ; il n'est dès lors plus possible d'effectuer le test de vide. Si à l'allumage la température détectée est déjà élevée, la lumière de la poignée sera tout de suite azure.

Lorsque un cycle de stérilisation (ou un test Helix ou un test Bowie & Dick) est exécuté, l'éclairage de la poignée change de couleur en fonction de la phase du cycle qui est en cours d'exécution :

1. durant le cycle, la lumière est bleue ;
2. à la fin du cycle, si le chargement est stérile, la lumière est verte, ou jaune si on n'a pas terminé le séchage ; si, par contre, le chargement n'est pas stérile, la lumière est rouge.

Il suffit d'ouvrir la porte à la fin du cycle pour que la séquence de couleurs spécifiée jusqu'ici recommence.

6.8 RÉSERVOIRS : INSTRUCTIONS POUR LE REMPLISSAGE ET LA VIDANGE DE L'EAU

L'appareil est muni de **2 réservoirs** séparés : un pour l'eau propre qui est nécessaire aux cycles, l'autre pour l'eau usagée qui est récupérée à la fin du cycle. Ces deux réservoirs sont raccordés par des vannes d'évacuation.

Premier remplissage d'eau déminéralisée

1. Si l'on essaie d'exécuter un cycle sans que le réservoir de l'eau propre ait un niveau d'eau minimum, l'icône suivante apparaît à l'écran :



2. Ouvrir le bouchon du couvercle supérieur, introduire l'entonnoir dans le trou (rep. 1, Fig. 6.8-1) puis introduire manuellement l'eau déminéralisée, en respectant les quantités indiquées au par. 5.3 « Données techniques » ; dans tous les cas, ne pas dépasser le niveau MAX de chargement de l'eau. Lorsque l'eau dans le réservoir a atteint le niveau maximum, l'autoclave émet un son pour signaler que le réservoir est plein. Il est également possible d'introduire l'eau à travers le déionisateur (en option, Annexe

10). Pour l'installation de cette équipement optionnel, consulter le manuel d'instructions « Aquafilter » fourni avec le déionisateur.

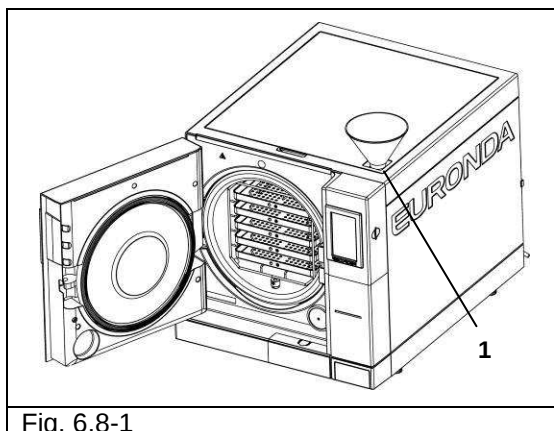


Fig. 6.8-1

Ensuite, durant l'utilisation de l'appareil, chaque fois que l'eau atteint le niveau MIN, le message « MIN » s'affiche et, il n'est plus possible d'effectuer un cycle de travail ou un test tant que le remplissage du réservoir d'eau n'a pas été effectué.

Ajout d'eau propre

1. Vider le réservoir interne pour la récupération de l'eau usagée, comme cela est décrit au par. « Vidange de l'eau usagée ».
2. Remplir e réservoir d'eau propre avec une eau propre nouvelle (rep. 1, Fig. 6.8-1).



AVERTISSEMENT : utiliser toujours de l'eau propre de bonne qualité (Annexe 8 « Qualité de l'eau du processus »). Pour un fonctionnement correct de l'appareil, il est fondamental d'utiliser uniquement de l'eau déminéralisée.



ATTENTION : avant de transporter l'appareil, **vider les deux réservoirs**. Utiliser le tuyau fourni avec l'autoclave.

Pour vider le réservoir d'eau propre, introduire l'extrémité du tuyau sur le raccord avec le bouton bleu, en bas sur la façade (rep. 1, Fig. 6.8-2) et l'autre extrémité dans un récipient vide.

Vidange de l'eau usagée

Si le **réservoir de récupération de l'eau usagée** est plein, l'écran LCD du panneau de commande montre l'icône suivante :



Dans ces cas **il n'est pas possible d'exécuter les cycles de stérilisation**. La capacité du réservoir de l'eau propre est suffisante pour 8 cycles environ pour le stérilisateur modèle 11580 et pour 7 cycles environ pour le stérilisateur modèle 11581.

1. Vider le réservoir interne utilisé pour recueillir l'eau usagée :



ATTENTION : RISQUE DE CONTAMINATION. L'eau usagée du réservoir de vidange pourrait présenter des résidus contaminés : il est recommandé de porter des gants de protection en latex pour effectuer les opérations de vidange (voir par. 3.4 « Risques résiduels »).



NE JAMAIS RÉUTILISER L'EAU USAGÉE.

Se procurer un récipient vide, introduire le tuyau transparent fourni avec l'appareil dans le raccord avec le bouton gris situé dans la partie inférieure de la face avant (rep. 2, Fig. 6.8-2). À la fin de l'opération de vidange, retirer le tuyau du raccord en appuyant sur le bouton de ce dernier.



ATTENTION : cette opération est fondamentale pour le bon fonctionnement de l'appareil.

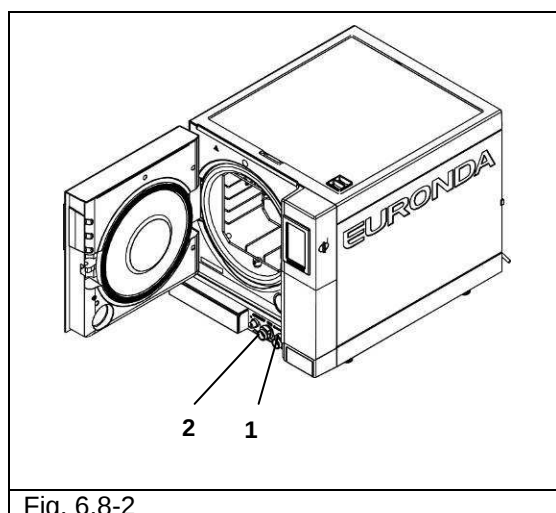
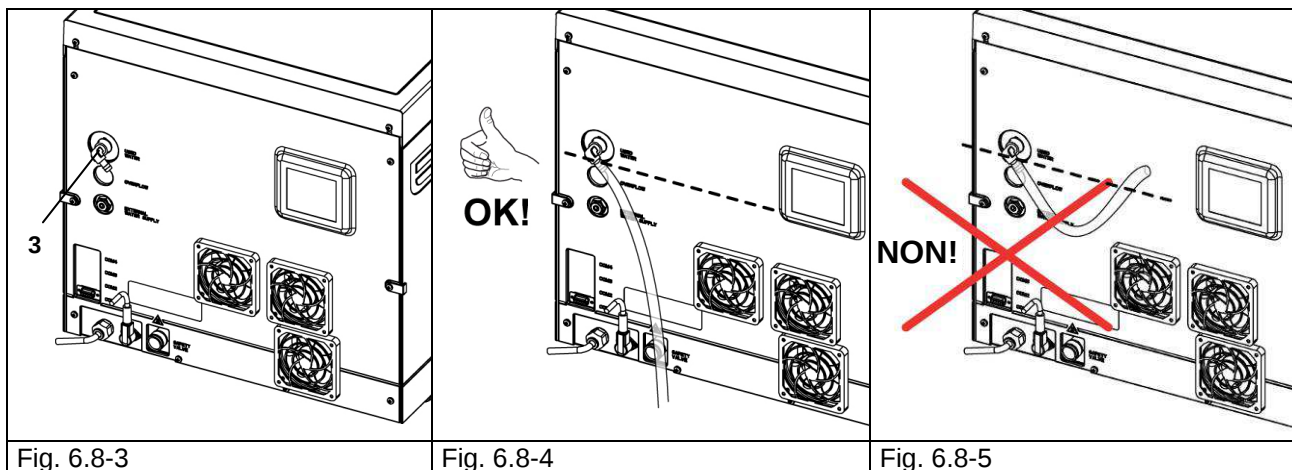


Fig. 6.8-2

Il est possible d'effectuer une vidange continue de l'eau usagée en utilisant le raccord de vidange situé à l'arrière de l'appareil (rep. 3, Fig. 6.8-3). Une fois le tuyau raccordé (Fig. 6.8-4), veiller à ce que celui-ci, dans son parcours vers l'écoulement, ne dépasse jamais le niveau du raccord sur l'autoclave, sinon que l'eau ne s'écoulera pas (Fig. 6.8-5).



Remplissage maximum



Ne pas dépasser le remplissage max. spécifié dans l'Annexe 5 « Description des Programmes ».

- Respecter toujours la charge maximale établie et contrôlée par Euronda S.p.A., pour chaque matériel solide devant être stérilisé.
- La charge maximale stérilisable par l'appareil est indiquée dans l'Annexe 5.
- L'appareil a été testé et il garantit les performances indiquées si la charge interne ne dépasse pas les valeurs énoncées pour la charge maximale.

CHAPITRE 7

7.1 MENU PROGRAMMES



Avant de faire fonctionner l'appareil, lire attentivement toutes les instructions indiquées dans ce manuel et plus particulièrement le chap. 3 « Sécurité ».



Durant le cycle de stérilisation **NE JAMAIS OUVRIR** le couvercle du réservoir.

Une fois la procédure d'installation effectuée (par. 6.6 « Menu d'installation »), l'écran de bienvenue suivant apparaît au prochain rallumage de l'appareil avec la touche ON-OFF (rep. 4, Fig. 5.1.1.-1) :



Quelques secondes après, la page d'ACCUEIL apparaît automatiquement ; celle-ci permet d'exécuter les cycles de stérilisation et d'accéder aux menus secondaires. Pour lancer un cycle, il suffit d'appuyer sur le nom du cycle désiré. Pour accéder aux menus secondaires, sélectionner l'une des icônes en bas de page :

1. icône avec une loupe : effleurer cette icône pour accéder aux menus des cycles de test ;
2. icône avec une baguette magique : effleurer cette icône pour accéder au menu E-help ;
3. icône avec une clé anglaise : effleurer cette icône pour accéder au menu réglages qui permet de définir la date, l'heure et la langue.



Avant de lancer le cycle souhaité, charger le matériel devant être stérilisé à l'intérieur de l'appareil :

1. Ouvrir la porte (Fig. 7.1-1).

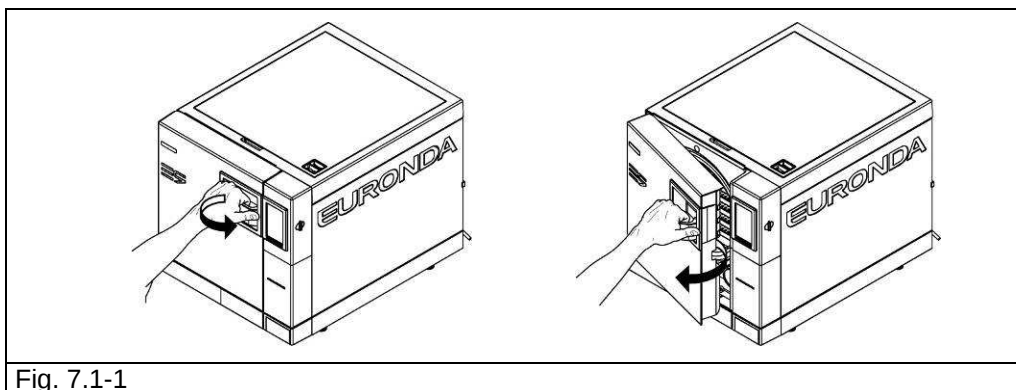


Fig. 7.1-1

2. Introduire les plateaux contenant le matériel à stériliser dans l'appareil.



Pour charger correctement le matériel à stériliser, lire attentivement toutes les instructions indiquées dans l'Annexe 1 « Préparation des instruments pour la stérilisation », l'Annexe 2 « Conditionnement » et l'Annexe 3 « Disposition de la charge ».

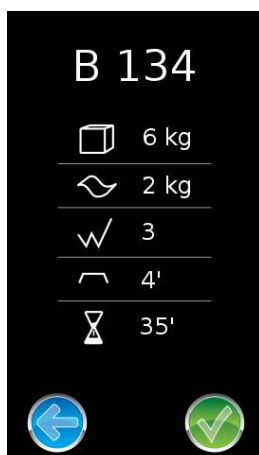
3. Fermer la porte : tirer la poignée vers soi et poussant à fond la porte, puis remettre la poignée en position en position en la tournant vers l'autoclave.
4. Sélectionner le type de cycle en suivant les instructions du par. 7.2.

7.2 SÉLECTION D'UN CYCLE DE STÉRILISATION

Pour sélectionner cycle de stérilisation, dans la page ACCUEIL, appuyez sur l'une des touches des cinq cycles disponibles.



Après avoir sélectionné un cycle dans le menu Accueil ou E-help, la page-écran suivante apparaît :



Cette page-écran résume les caractéristiques principales du cycle sélectionné :

- en haut le nom du cycle (dans le cas présent B 134) ;
- à côté de l'image du cube, la charge solide maximum autorisée (dans le cas présent 6 kg) ;
- à côté de l'image de la vague, la charge poreuse maximum autorisée (dans le cas présent 2 kg) ;
- à côté de la ligne en zigzag, le nombre de pré-vides pour évacuer l'air prévus par le cycle (dans le cas présent 3) ;
- à côté de la ligne plate, la durée de stérilisation (dans le cas présent 4 minutes) ;
- à côté du sablier, le temps moyen de la durée du cycle (dans le cas présent 35 minutes).

En bas, le symbole de la coche verte sert à exécuter le cycle et l'icône avec la flèche permet de revenir à la page-écran précédente.

Pour les charges qui ne dépassent pas 0,6 kg de solide et 0,2 de poreux, il est possible d'effectuer un cycle rapide qui permet la stérilisation d'une charge en un temps de 25-28 minutes. Le cycle RAPIDO présente un séchage plus court qui permet de sécher la charge même lorsqu'elle est emballée.



Important : mettre la charge à stériliser dans la partie la plus haute disponible du support plateau.



Pour les charges emballées supérieures au poids indiqué, le séchage correct n'est pas garanti.

7.2.1 Démarrage, exécution et fin d'un cycle

Pendant que le stérilisateur est en train d'exécuter un cycle de stérilisation ou de test, l'afficheur montrera la page-écran suivante. Celle-ci indique :

- en haut, le nom et le numéro du cycle en cours (dans le cas présent B 134 et 1561) ;
- au-dessous, la valeur instantanée de la température en °C et de la pression en bars
- encore au-dessous, le symbole du cadenas pour indiquer que la porte est verrouillée.

En bas, les icônes avec la main pour effectuer l'arrêt manuel du cycle et avec le « i » pour accéder au menu contenant des informations détaillées sur les valeurs lues par les sondes.



En effleurant l'icône avec la main lorsqu'un cycle est en cours, la page-écran suivante apparaît qui demande une confirmation de l'arrêt manuel. Effleurer l'icône verte de la coche pour confirmer la volonté d'interrompre le cycle ; la machine lancera alors la procédure d'arrêt manuel, et, en effleurant l'icône avec la flèche, il sera possible de revenir à la page-écran précédente.



Lorsque le cycle se termine normalement, le chargement est stérile et sec, la porte est déverrouillée et la poignée est de couleur verte. La fin du processus est confirmée lorsque la page-écran suivante apparaît.



Durant le fonctionnement, la lumière de la poignée change de couleur en fonction de la phase dans laquelle l'appareil se trouve :
bleu dans le cycle ;
vert en fin de cycle ;



ATTENTION : Lorsque vous éteignez l'autoclave, vérifiez que la porte est ouverte (a) ou complètement fermée (b). Éviter la situation montrée dans la figure c, où la porte est fermée avec la poignée incomplètement bloquée.

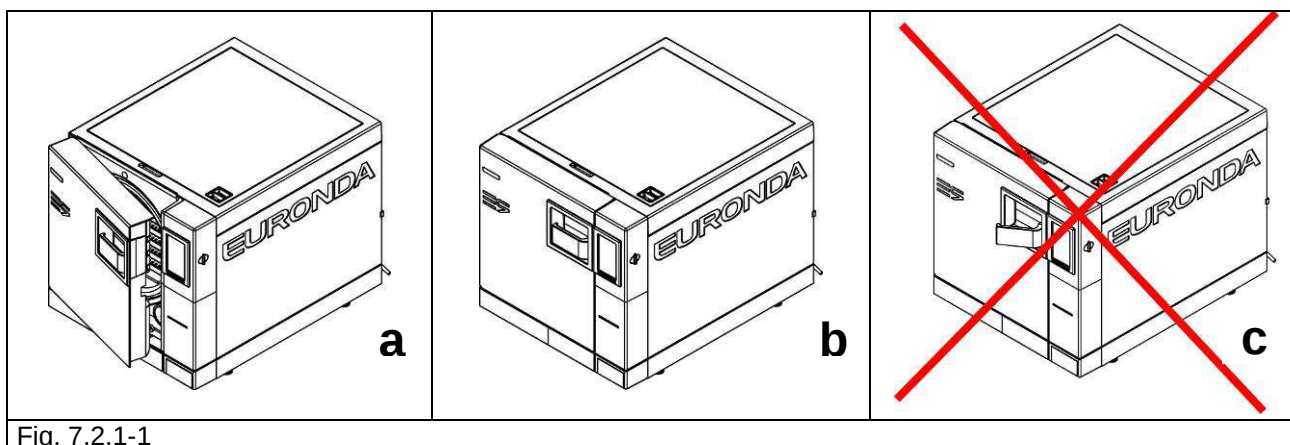


Fig. 7.2.1-1



ATTENTION : RISQUE DE BRÛLURE. Lorsque l'appareil a terminé l'exécution du cycle de stérilisation et que l'on ouvre la porte pour sortir les instruments stérilisés, les parties internes de la chaudière et de la porte sont encore très chaudes. Ne pas les toucher directement pour éviter les brûlures (par. 3.4 « Risques résiduels »). Utiliser l'extracteur prévu à cet effet.



ATTENTION : RISQUE DE BRÛLURE. Au moment de l'ouverture de la porte, ne pas rester au-dessus ou face à celle-ci, car la sortie de vapeur pourrait provoquer des brûlures (par. 3.4 « Risques résiduels »). Utiliser l'extracteur prévu à cet effet.

Si le cycle de stérilisation n'a pas été effectué correctement, un message d'erreur indiquant la cause de l'anomalie apparaît (**Annexe 9 « Résolution des problèmes »**).

Déverrouillage de la porte



ATTENTION : un pivot de sécurité bloque automatiquement la porte après le démarrage du cycle. Ce pivot ne regagne son logement qu'à la fin du cycle. **Tenter d'ouvrir la porte lorsque le bloque-porte de sécurité est enclenché peut endommager sérieusement le système de verrouillage. Attendre toujours que la fin du cycle soit signalée sur l'écran LCD avant d'ouvrir la porte.**

En cas d'alarme, la porte ne peut être ouverte qu'après avoir donné son accord en effleurant l'écran (voir 7.6).

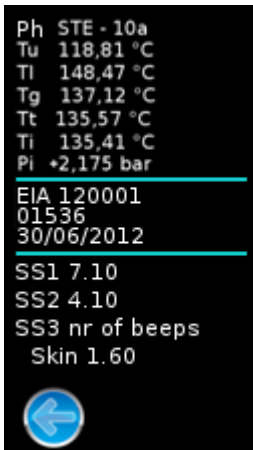
ATTENTION : MATÉRIEL NON STÉRILE, MANIPULER EN PORTANT DES PROTECTIONS ADAPTÉES.

7.2.2 Informations sur les paramètres du processus

Il est possible d'avoir des informations supplémentaires sur les paramètres d'un cycle en cours en appuyant sur la touche « i » dans la page-écran **Déroulement Cycle**.



La page-écran suivante montre la lecture instantanée des sondes à bord du stérilisateur et le nom de la phase en cours (en haut). Plus bas on trouve le numéro de série de l'appareil, le nombre de cycles effectués et la date d'installation. Encore au-dessous, des informations concernant les micrologiciels installés. En bas, on trouve l'icône avec la flèche à gauche pour revenir à la page-écran précédente.

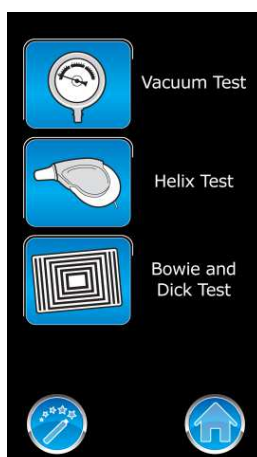


7.3 SÉLECTION D'UN TEST

Afin de pouvoir contrôler l'efficacité de l'appareil, il est très important d'effectuer des tests appropriés en fonction des fréquences conseillées dans l'Annexe 6 « Description test ».



Sélectionner l'icône avec la loupe pour accéder au menu des cycles de test ;



Cette page-écran permet d'exécuter les cycles de test du stérilisateur, en effleurant les images correspondantes.

1. icône avec le manomètre : effleurer cette icône pour exécuter le Test du Vide ;
 2. icône avec PCD Helix (icône centrale) : effleurer cette icône pour exécuter le Test Helix ;
 3. icône avec la feuille (icône du bas) : effleurer cette icône pour exécuter le Test Bowie and Dick.
- Tout en bas, on trouve les icônes qui renvoient au menu E-help (baguette magique) et à la page d'Accueil (maison).

7.3.1 Démarrage, exécution et fin d'un test



ATTENTION : le TEST DE VIDE ne peut être activé que lorsque l'appareil est froid c'est-à-dire DANS LES 3 MINUTES SUIVANT SA MISE EN MARCHÉ, car passé ce délai, celui-ci commence à préchauffer (voir « Annexe 6 »). Lorsque l'appareil est froid, cette condition est signalée également par la Led lumineuse de la poignée qui est de couleur blanche. Si après l'allumage de l'appareil, plus de trois minutes s'écoulent avant la sélection du test, la lumière devient azure. Il ne sera alors plus possible d'effectuer le test.

Si l'appareil est en phase de préchauffage ou s'il est éteint puis rallumé, il n'est en aucun cas possible d'effectuer le test de vide puisqu'il doit être froid.

Si par contre le test est terminé et concluant, la page-écran suivante apparaît, et la lumière de la poignée devient verte :



Le symbole de déverrouillage de la porte indique alors que la porte peut être ouverte, et il est possible de revenir à la page-écran Accueil.

7.4 ARRÊT MANUEL D'UN CYCLE OU D'UN TEST

Il est possible de verrouiller manuellement à n'importe quel moment un cycle de stérilisation ou de test.



NE PAS INTERROMPRE LE CYCLE EN COUPANT L'ALIMENTATION AU STÉRILISATEUR : ceci risquerait de l'endommager. Utiliser toujours la procédure d'arrêt manuel indiquée dans ce paragraphe.

Pour exécuter l'arrêt Manuel, dans la page-écran Exécution Cycle, appuyer sur la touche de la **MAIN**, puis valider en effleurant **la touche COCHE**. Cette procédure est valable pour tous les cycles, de stérilisation comme de test.



L'autoclave commencera maintenant une séquence d'opérations permettant d'évacuer la vapeur en toute sécurité et de ramener la pression dans la chaudière au niveau de la pression atmosphérique.

7.4.1 Arrêt manuel d'un cycle avant ou durant la phase de stérilisation

Si un cycle est arrêté avant que ne soit terminée la phase de stérilisation, le chargement présent dans la chaudière doit être considéré comme NON STÉRILE. À la fin des opérations d'arrêt manuel, l'écran à cristaux liquides affichera un message d'erreur. La porte est verrouillée et pour la déverrouiller il est nécessaire d'effleurer l'écran.



7.4.2 Arrêt manuel d'un cycle après la phase de stérilisation

Si un cycle s'est arrêté après la fin de la phase de stérilisation, mais avant la fin de la phase de séchage, le chargement présent dans la chaudière doit être considéré comme STÉRILE MAIS MOUILLÉ. Du moment que le chargement n'a pas été séché correctement, il n'est pas possible de le conserver et il doit être considéré comme étant à USAGE IMMÉDIAT. L'afficheur montrera la page-écran de chargement stérile mais mouillé. La porte est verrouillée et pour la déverrouiller il est nécessaire d'effleurer l'écran.



7.5 COUPURE DE COURANT (BLACK-OUT)

Il peut arriver que des coupures de courant, attribuables à la société de distribution de l'énergie électrique se produisent durant le fonctionnement de l'appareil. Dans ce cas, le message d'alarme E 02 apparaît (voir Annexe 9 « Résolution des problèmes »).

7.6 REMISE EN MARCHÉ DE L'APPAREIL APRÈS UNE INTERRUPTION DUE À UNE ALARME

Pour restaurer l'appareil après une interruption due à une alarme, effleurer l'écran pour déverrouiller la porte et revenir à la page d'Accueil. Pour plus d'informations, consulter l'Annexe 9 « Résolution des problèmes ».

7.7 MENU PARAMÈTRES

Dans la page-écran Accueil, effleurer l'icône avec la clé anglaise pour accéder au menu Paramètres.



Ce menu permet de régler les différents paramètres de fonctionnement du stérilisateur.

7.7.1 Réglage de la date et de l'heure

Pour modifier la date et l'heure de l'appareil il suffit d'effleurer le champ à modifier qui sera surligné de vert et de modifier la valeur à l'aide des touches Flèche vers le haut et Flèche vers le bas. Pour activer la modification validant à l'aide la touche avec le coche.



7.7.2 Réglage du jour d'expiration

Dans le mode d'impression standard, l'appareil imprime sur les étiquettes la date d'expiration de la stérilité. Implicitement, l'appareil fixe une date d'expiration à 30 jours.

Pour modifier ce paramètre, il suffit d'effleurer le champ situé à côté du symbole du sablier et de modifier la valeur à l'aide des touches flèche vers le haut et flèche vers le bas. Le champ à trois chiffres permet d'établir des dates d'expiration jusqu'à 999 jours. Pour simplifier l'opération il est possible de sélectionner uniquement le premier chiffre (surligné de couleur fuchsia) et de le modifier séparément des deux autres.



7.7.3 Réglage opérateurs

L'appareil permet d'associer chaque cycle de stérilisation à l'opérateur qui l'exécute. Le stérilisateur n'utilise pas implicitement cette fonctionnalité. Pour l'activer, il suffit d'effleurer l'icône opérateurs (à côté du champ de l'expiration), vérifier que le symbole de coche correspondant apparaît (indiqué sur la figure par une flèche), puis éteindre et rallumer l'appareil.

Après le redémarrage, au lancement du cycle l'utilisateur devra sélectionner l'opérateur dans une liste d'opérateurs généraux (OPERATOR 1, OPERATOR 2, etc.). S'il souhaite personnaliser la liste des opérateurs, il lui suffira d'utiliser l'E-Memory Software (voir par. 8.2.1 « Gestion des opérateurs »).



7.7.4 Réglage du type d'impression

À la fin de chaque cycle, l'appareil imprime des étiquettes attestant que le cycle est terminé. Il existe deux modes d'impression : l'impression standard, qui prévoit l'impression du nombre d'étiquettes requises au démarrage du cycle, plus une étiquette de « passage d'état », ou bien l'impression du code à barres, qui prévoit l'impression d'un code à barres avec les références au cycle exécuté.

La machine utilise implicitement le mode d'impression standard.

Pour activer l'impression des codes à barres, effleurer l'icône du code à barres et vérifier que le symbole du coche apparaît.

7.7.5 Gestion réimpression étiquettes

Si le rouleau d'étiquettes se termine pendant l'impression, l'appareil offre la possibilité de les réimprimer. Le cycle se terminera normalement sans terminer l'impression. Selon la procédure normale, il faudra ouvrir la porte pour revenir au menu principal. Il suffit alors d'entrer dans le menu Paramètres et d'effleurer l'icône Réimprimer étiquettes. L'opération est possible seulement si la machine n'a pas encore été éteinte après la fin du cycle : dans ce cas, le symbole du coche (voir la flèche sur la figure) est présent au-dessus du rouleau d'étiquettes.



7.7.6 Réglage de la langue

Pour régler la langue du stérilisateur, effleurer le drapeau correspondant et vérifier que le symbole du coche correspondant s'allume.

7.7.7 Informations

Effleurer l'icône de la feuille de papier pour afficher les informations techniques de base concernant la configuration de l'appareil.

7.8 ARRÊT PROLONGÉ

1. Mettre l'appareil hors tension.
2. Vider les réservoirs (par. 6.7 « Réservoirs : instructions pour le remplissage et la vidange de l'eau »).
3. Laisser la porte entrouverte.
4. Recouvrir l'appareil avec sa housse en polyéthylène et bulles d'air, afin de le protéger de l'humidité et de la poussière.

CHAPITRE 8

8.1 LOGICIEL E-MEMORY

Le logiciel E-memory permet de gérer les données enregistrées sur la carte SD, en les transcrivant dans une base de données sur l'ordinateur.

8.1.1 Caractéristiques minimum du système

- Système d'exploitation : Windows 98 SE, Windows NT, Windows 2000, Windows XP.
- Processeur : Intel® Pentium® III 600 MHz ou supérieur.
- Microsoft® Internet Explorer® 5.0 ou supérieur.
- Espace libre sur le disque dur : 150 Mo.
- Mémoire vive : 128 Mo minimum, 256 Mo ou plus recommandé.
- Résolution d'écran : 800x600 ou supérieure et 65 000 couleurs ou plus.
- Unités périphériques CD-ROM ou DVD-ROM.
- Clavier et souris.
- Imprimante.
- Lecteur de carte SD ou interface USB.

8.1.2 Installation du logiciel E-Memory

S'assurer que les caractéristiques de l'ordinateur et du système d'exploitation sont compatibles avec les caractéristiques du programme E-memory (voir le paragraphe « CARACTÉRISTIQUES MINIMUM DU SYSTÈME »).

S'assurer qu'aucune autre application n'est active pendant la procédure d'installation.

Remarque : dans l'exemple fourni, la lettre « D:\ » indique la lettre attribuée au lecteur de CD-ROM : cette lettre peut varier d'un système à un autre.

Introduire le CD-ROM dans le lecteur de CD-ROM ; le programme E-memory Software Installer sera automatiquement exécuté.

En cas contraire, veuillez suivre la procédure indiquée ci-après :

- a) cliquez sur « Start » (« Marche ») puis sélectionner « Exécuter »
- b) saisir [D:\setup\setup.exe] (où D: correspond à l'unité CD-ROM) puis cliquer sur « Next » (Suivant) pour lancer le programme d'installation.

Cliquer sur « Next » pour continuer l'installation.

Remarque : Le dossier d'installation par défaut est [C:\Programmes\memory], cliquer sur « Browse » (Parcourir) pour le modifier.

ATTENTION : au début de l'installation, le programme recherche tous les composants nécessaires pour l'installation ; si certains composants ne sont pas présents, le programme d'installation se chargera de les installer et demandera ensuite à l'utilisateur de redémarrer le système.

Le redémarrage effectué, exécuter l'opération précédemment décrite.

Le programme cherche la présence de Microsoft Access 2000 Runtime ou Microsoft Office 2000 ou supérieures.

Au cas où il ne trouverait pas l'un de ces deux composants, la fenêtre d'installation d'Access 2000 Runtime apparaîtra ; cette installation prendra quelques minutes et il faudra redémarrer l'ordinateur.

Le redémarrage effectué, exécuter de nouveau le fichier setup.exe.

Remarque : si le système ne détecte pas la présence d'Access 2000 Runtime ou de Microsoft Office 2000 et ne lance pas automatiquement l'installation du Runtime, veuillez consulter le paragraphe « RÉOLUTION DES PROBLÈMES ».

Si le programme d'application E-memory Software est installé sur un système d'exploitation Windows 98SE, il sera tout d'abord procédé à l'installation des pilotes nécessaires pour le fonctionnement de la mémoire.

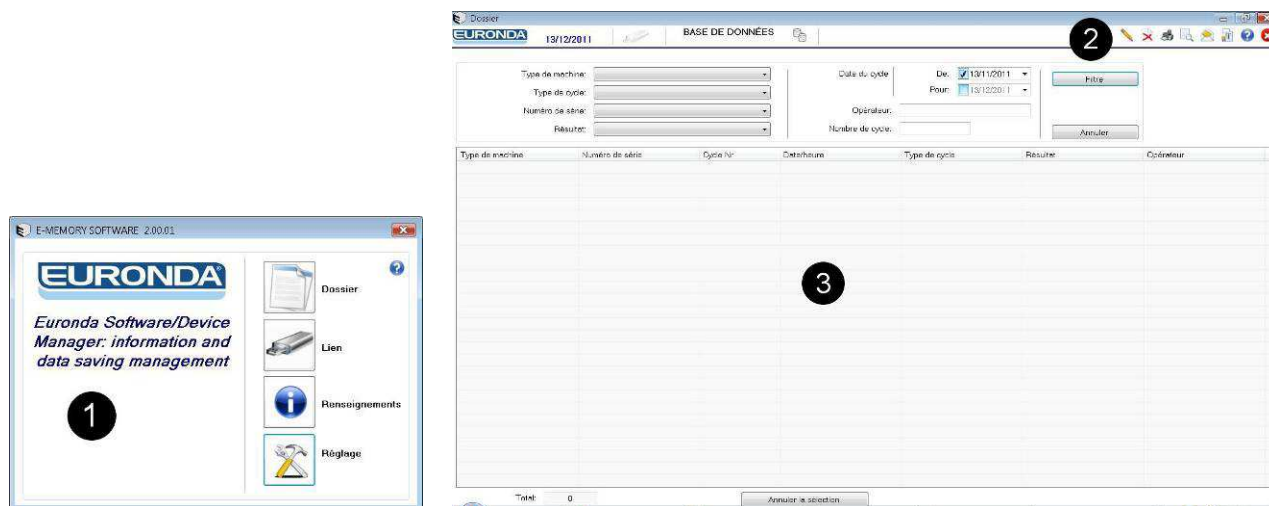
Lorsque cette installation est terminée, exécuter de nouveau le fichier setup.exe.

8.1.3 Interface utilisateur

Pour lancer le programme E-memory Software, veuillez suivre le parcours suivant :

« Start » (Démarrer) → Programmes → E-memory Software → E-memory
ou bien double-cliquer sur l'icône qui apparaît sur le bureau.

La fenêtre suivante apparaît (il peut être nécessaire d'attendre quelques secondes) :



Par commodité, l'écran est partagé en trois zones :

1 • barre des tâches

2 • barre des commandes

3 • zone de travail

1 - Barre des tâches

Elle est composée de quatre sections :

Dossier : c'est la page principale d'E-memory Software où sont gérés les cycles effectués par l'appareil.

Lien : cette fenêtre fournit les indications concernant l'état du dispositif connecté à l'ordinateur (carte mémoire SD) et tous les autoclaves (modèles et numéros de série) présents dans le fichier du logiciel.

Renseignements : fournit des indications concernant la version du programme et de la base de données.

Réglage : cette page permet d'effectuer tous les réglages du programme (sélection de la langue, saisie des informations personnelles de l'utilisateur, saisie du mot de passe) et de transférer les informations personnelles de l'E-memory Software à l'appareil et inversement.

2 - Barre des commandes



Ce bouton permet d'afficher le nom de l'opérateur, s'il est défini, et de saisir le numéro de lot (au cas ou l'on souhaiterait associer le test utilisé au cycle correspondant).



Supprime le cycle sélectionné : pour supprimer le cycle, il est nécessaire de saisir le mot de passe.



Imprime directement toutes les données du cycle sélectionné.



Lance l'aperçu de l'impression du cycle sélectionné.



Permet d'envoyer par courriel un ou plusieurs cycles sélectionnés ; pour cela, il est nécessaire qu'un client de courrier électronique soit installé sur l'ordinateur (MS Outlook, Becky, FoxMail, ThunderBird, etc.).



Génère le certificat pour les cycles sélectionnés.



Ouvre la page de l'aide en ligne.

3 - Zone de travail

Cette page-écran montre tous les cycles acquis par l'E-memory Software ; avec l'option « Filtre », il est possible d'effectuer une recherche sélective des cycles, en fonction du résultat, de la date, du type, du numéro du cycle ou bien du numéro de série de l'appareil. Pour sélectionner plusieurs cycles, tenir enfoncées, en sélectionnant les cycles correspondants avec la touche gauche de la souris, les touches CTRL ou SHIFT (CTRL pour sélectionner les cycles de façon « aléatoire » et SHIFT pour une sélection de type « séquentielle »). Appuyer sur la touche « Annuler sélection » pour désélectionner les cycles sélectionnés.

Remarque : la fonction « Aperçu d'impression » n'est pas disponible pour plusieurs cycles simultanés.

8.1.4 Consignes générales

Ne jamais supprimer les fichiers présents dans la mémoire depuis l'« Explorateur » : ceux-ci seraient définitivement perdus.

Gérer les données présentes dans la carte mémoire SD uniquement à partir du programme E-memory Software.

Effectuer une sauvegarde régulière des données en copiant le fichier MEM_DB.MDB présent dans le dossier d'installation de l'application C:\Programmes\memory



Le Fabricant ne saurait être tenu pour responsable de la perte éventuelle des données de la carte mémoire ou de l'ordinateur en cas d'utilisation incorrecte ou inappropriée de ces derniers.

8.2 CONFIGURATION DU LOGICIEL

- 1 - Langue du programme, cliquer sur « Modifier » pour changer la langue de l'interface.
- 2 - Saisie des « Informations personnelles » : ces données apparaissent ensuite dans l'en-tête de l'impression du cycle. La fonction « Lire à partir de la machine » permet d'importer les données de l'appareil (éventuellement saisies auparavant), tandis que la fonction « Écrire dans la machine » permet d'exporter les données saisies dans cette page-écran vers l'appareil.
- 3 - Dans « Logo de l'utilisateur », il est possible d'insérer un petit dessin ou une photo. Cette photo apparaîtra à côté des informations personnelles dans l'en-tête de la page d'impression du cycle. Dans le champ « Nom de l'opérateur », il est possible pour une question de traçabilité d'indiquer le nom de celui qui effectue les opérations de stérilisation.
- 4 - Réglage du « Mot de passe » : le mot de passe est demandé chaque fois que l'on essaie d'effacer un ou plusieurs cycles dans la page-écran « Fichier », lorsque l'on essaie de supprimer la mémoire externe ou de modifier le mot de passe. Lors de la saisie du mot de passe, celui-ci devra être validé. Le mot de passe prédéfini est « certificate ».
- 5 - « Adresse prédéfinie » : il est possible de saisir une adresse e-mail prédéfinie afin de pouvoir envoyer par courrier électronique les données d'un ou de plusieurs cycles à une adresse e-mail précédemment saisie.
- 6 - Cela permet de supprimer complètement les cycles présents dans la carte de mémoire SD.

REMARQUE : pour devenir effectif, toutes les modifications doivent être ; dès qu'une modification est saisie, se positionner avec le curseur dans un champ quelconque et cliquer sur la touche .

8.2.1 Gestion des appareils

Pour personnaliser la liste des opérateurs disponibles, après avoir inséré la carte SD dans l'ordinateur, entrer dans le menu de configuration, sélectionner la carte 2, puis cliquer sur « Gestion opérateurs ». Dans le tableau qui s'affiche, saisir la liste des opérateurs personnalisée. En cliquant sur « Écrire dans la E-memory », la liste sera sauvegardée sur la carte SD et détectée ensuite par le stérilisateur. Le stérilisateur peut enregistrer jusqu'à 5 opérateurs différents.



Pour que le stérilisateur détecte la nouvelle liste d'opérateurs, il faut l'éteindre puis le rallumer.

8.3 INSERTION ET RETRAIT DE LA CARTE SD



Avant de retirer la carte SD, éteindre le stérilisateur. Avant de rallumer l'appareil, réintroduire la carte SD. L'absence de la carte de mémoire SD pendant le fonctionnement de l'appareil peut produire des erreurs.

Retirer la carte de mémoire SD de l'autoclave uniquement si aucun cycle n'est en cours d'exécution.



Ne pas exécuter de cycle si la carte de mémoire SD n'est pas insérée : si des cycles sont exécutés sans la présence de la carte de mémoire SD, les données concernant ces cycles seront perdues.

Pour insérer et retirer la carte de mémoire SD de la fente prévue à cet effet, il suffit de la pousser à fond jusqu'à ce que l'on entende le déclic du mécanisme de blocage.



Si la carte SD a du mal à entrer dans la fente, ne pas forcer le mécanisme et vérifier si vous l'avez insérée dans le bon sens.

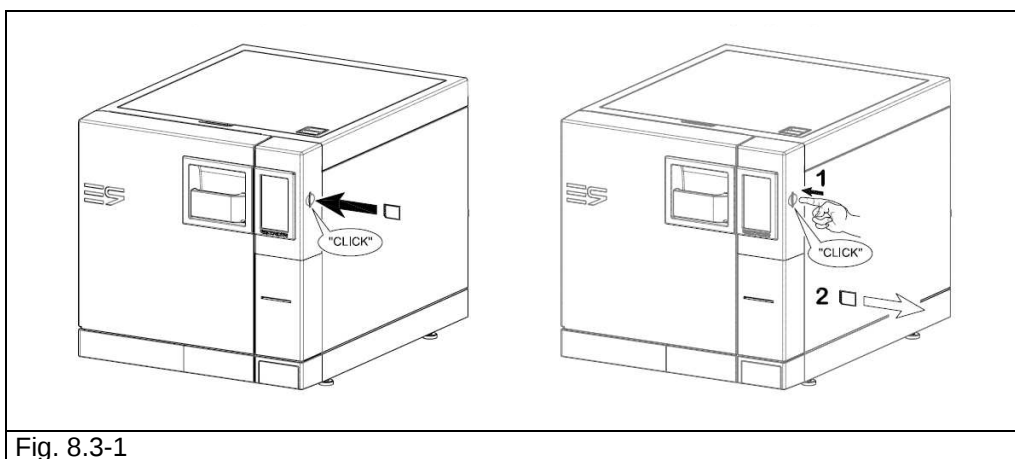


Fig. 8.3-1

Si l'ordinateur est muni d'un lecteur de carte SD, il suffit d'y introduire la carte de mémoire SD ; en alternative utiliser l'adaptateur de carte SD-USB fourni.

Il est possible de procéder à une vérification de la bonne reconnaissance de la carte de mémoire par l'ordinateur en vérifiant dans l'« Explorateur » si le dispositif de mémoire externe est présent et reconnu en tant que « disque amovible ».

E-memory Software signale dans la page de Connexion l'état du dispositif ; les conditions suivantes peuvent se vérifier :

	• Dispositif USB non connecté. • Dispositif USB non détecté. • Dispositif USB détecté, mais le fichier marqueur MEMORY.DAT est absent. • La case USB est vide.
	• Dispositif USB détecté mais le fichier de description de la machine SETUP.DAT est absent ou erroné. La case USB indique l'unité de disque.

	• Tout est correct et le chargement des cycles de stérilisation est en cours.
	• Tout est correct mais il n'y a pas de nouveaux cycles à charger.
	• Dans la lecture des cycles, quelques erreurs se sont produites (indicateur rouge sur la gauche).

Remarque : L'expression « dispositif USB » indique la carte de mémoire SD, qu'elle soit directement connectée à l'ordinateur ou via l'adaptateur de carte SD-USB.

Touche d'acquisition rapide  : en général l'application procède à l'acquisition des données en mode lent afin de ne pas occuper trop de ressources de l'ordinateur. Pour accélérer l'acquisition (par exemple si la carte de mémoire SD contient de nombreux cycles), il est préférable de cliquer sur cette touche. La fonction est automatiquement désactivée lorsque l'acquisition est terminée.

Retrait en toute sécurité de la carte de mémoire SD : pour retirer la carte, se servir de la procédure de Windows « **Retirer en toute sécurité le matériel** » (**Safely Remove Hardware**) qui garantit la fin de toutes les opérations en cours sur le dispositif. Cette procédure est accessible également depuis l'E-memory Software dans la section « **Connexion** » en cliquant sur la touche .

Le système demande alors si l'on souhaite continuer la procédure et, dans l'affirmative, il fermera le programme après avoir exécuté la procédure de Windows.

CHAPITRE 9

9.1 CONSIGNES DE SÉCURITÉ



Avant d'exécuter toute opération d'entretien, lire attentivement les instructions relatives à la sécurité et plus particulièrement le chap. 3 « Sécurité ».



ATTENTION : Si le remplacement de pièces a une influence directe ou indirecte sur la sécurité, il est fondamental de n'utiliser que des **PIÈCES DE RECHANGE ORIGINALES**.

DANGER : HAUTES TENSIONS INTERNES.



ATTENTION : COUPER LE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION. Le non-respect de cette condition peut entraîner des accidents corporels ou endommager sérieusement l'appareil.

TOUTES LES OPÉRATIONS D'ENTRETIEN DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES EXCLUSIVEMENT PAR L'AUTORITÉ RESPONSABLE OU PAR LES TECHNICIENS DU SERVICE APRÈS-VENTE AGRÉÉS PAR EURONDA S.p.A.

- Respecter les intervalles prescrits ou indiqués dans ce manuel.
- Il est absolument interdit de retirer les dispositifs de sécurité présents sur l'appareil (voir chap. 3.3 « Dispositifs de sécurité »). Contrôler périodiquement leur efficacité.
- Si une situation de danger réel devait se présenter, appuyer immédiatement sur la touche ON-OFF (rep. 4, Fig. 5.1.1-1).
- Durant chaque opération d'entretien, les personnes non autorisées doivent se tenir à une certaine distance.

9.2 ENTRETIEN ORDINAIRE

Cet appareil, comme tous les appareils électriques, exige une utilisation correcte, un entretien et des contrôles à intervalles réguliers. Ces précautions garantiront un fonctionnement continu, fiable et efficace de l'autoclave.

Afin de prévenir tout risque pour l'opérateur, il est nécessaire de soumettre l'appareil à des contrôles et à des entretiens périodiques. Ces opérations doivent être effectuées par les techniciens du service après-vente.

- Pour une bonne conservation de l'appareil, nettoyer périodiquement toutes les parties externes en utilisant un chiffon doux imbibé d'un détergent neutre normal (ne pas utiliser de produits corrosifs ou abrasifs).
- Ne pas utiliser d'éponges abrasives ou de brosses métalliques (ou abrasives) pour le nettoyage des parties métalliques.
- Avant de commencer un cycle, nettoyer soigneusement les joints de la porte avec un chiffon humide.
- La formation de taches blanches à la base de la chambre est un signe que l'eau déminéralisée utilisée est de mauvaise qualité.

Programme d'entretien

FRÉQUENCE	OPÉRATION
QUOTIDIENNE	Nettoyage du joint du hublot. Nettoyage général des surfaces externes. Nettoyage général des surfaces internes.
HEBDOMADAIRE	Nettoyage de la chambre de stérilisation. Nettoyage des plateaux et du support.
ANNUELLE	Entretien de la soupape de sécurité.
TOUS LES 500 CYCLES	Remplacement du filtre bactériologique.

TOUS LES 500 CYCLES	Remplacement du joint d'étanchéité.
APRÈS 10 ANS	Faire contrôler la structure de la chambre.
QUAND NÉCESSAIRE	Réglage du système de fermeture.

Nettoyage de la chambre de stérilisation, des accessoires, de la porte et du joint

Chambre de stérilisation

Nettoyer soigneusement la chambre de stérilisation (Fig. 9.2-1), après avoir retiré le support des plateaux, à l'aide d'un chiffon non abrasif humide.

Humidifier le chiffon avec de l'eau distillée ou déminéralisée uniquement. Suivre la même procédure que pour les plateaux et leur support. Le nettoyage de la chambre de stérilisation est important car il permet d'éliminer les dépôts qui pourraient compromettre le fonctionnement correct de l'appareil. Pour démonter le support des plateaux : extraire le support de la chambre (Fig. 9.2-2) et, lorsque le nettoyage est terminé, remonter le tout en exécutant la procédure dans le sens inverse.



ATTENTION : COUPER LE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION. Le non-respect de cette condition peut entraîner des accidents corporels ou endommager sérieusement l'appareil.



ATTENTION : faire attention à ne pas endommager la sonde présente sur le fond de la chambre.

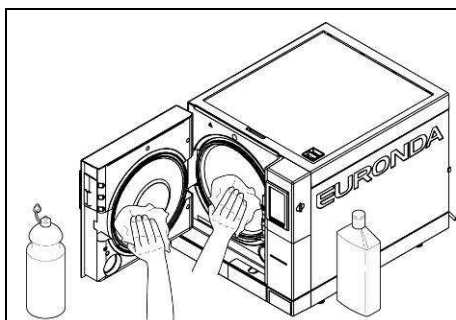


Fig. 9.2-1

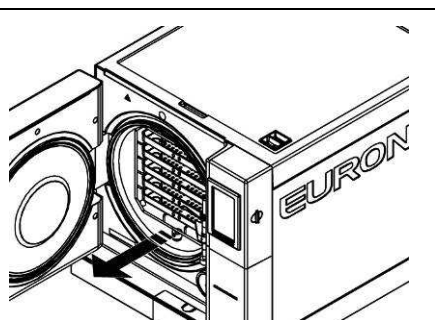


Fig. 9.2-2



NE JAMAIS utiliser de substances désinfectantes pour le nettoyage de la chambre.

Joint et porte

Nettoyer le joint et la porte avec un chiffon doux (Fig. 9.2-3), imbibé d'eau ou de vinaigre, pour éliminer les incrustations de calcaire. Ce nettoyage doit être effectué pour supprimer les impuretés éventuelles qui peuvent causer une perte de pression de la chambre de stérilisation et des coupures du joint.



ATTENTION : ne pas laisser les résidus de calcaire ou de saleté se déposer sur le joint car ils pourraient à la longue entraîner l'endommagement ou la rupture de ce dernier.

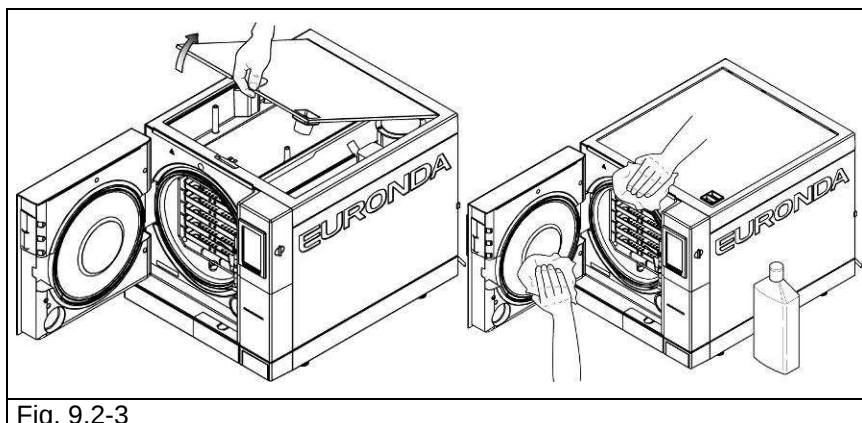


Fig. 9.2-3

Pour un bon fonctionnement de l'appareil, effectuer périodiquement le nettoyage de toutes les parties externes en utilisant un chiffon doux imbibé d'un détergent neutre normal ou tout simplement d'eau (ne pas utiliser de produits abrasifs).



NE PAS utiliser de solvants car ils pourraient endommager les plastiques externes de l'appareil.



NE PAS laver l'appareil avec des jets d'eau directs ou avec de l'eau haute pression, car toute infiltration sur les composants électriques pourrait nuire au bon fonctionnement de la machine et des dispositifs de sécurité.

Vidange et nettoyage des réservoirs



ATTENTION : COUPER LE COURANT. Le non-respect de cette condition peut provoquer de graves accidents aux personnes ou endommager sérieusement l'appareil.



ATTENTION : si l'appareil n'est pas utilisé pendant plus de trois jours, il est nécessaire de vider les deux réservoirs pour éviter toute formation de dépôts.

1. Pour vider le réservoir d'eau propre, introduire l'extrémité du tuyau fourni sur le raccord, en bas sur la façade (rep. 1, Fig. 9.2-4) et l'autre extrémité dans un récipient vide.
2. Vider le réservoir interne de collecte de l'eau usagée : introduire le tuyau transparent fourni avec l'appareil sur le raccord, en bas sur la façade (rep. 2, Fig. 9.2-4) et l'autre extrémité dans un récipient vide.
3. A la fin de l'opération de vidange, retirer le tuyau du raccord en appuyant sur le bouton de ce dernier.

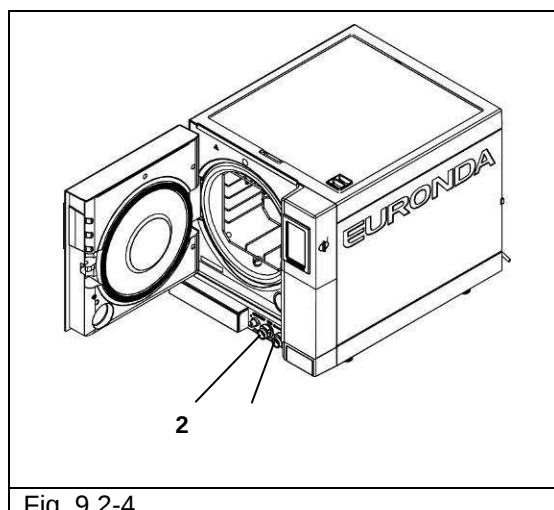


Fig. 9.2-4

4. Retirer le couvercle afin d'avoir accès aux réservoirs :
 - Soulever le couvercle à 45° (Fig. 9.2-5) puis le tirer vers soi (Fig. 9.2-6).

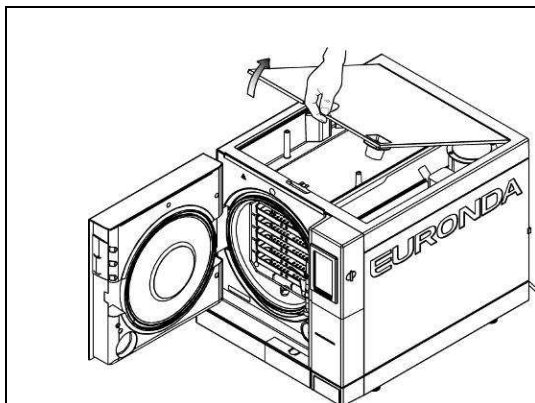


Fig. 9.2-5

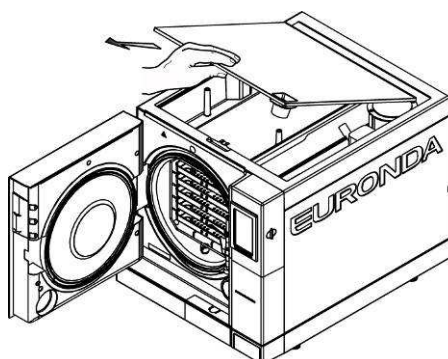


Fig. 9.2-6

5. Nettoyer soigneusement les réservoirs à l'aide de l'éponge fournie avec l'appareil. L'utiliser par la partie douce et non par pas la partie abrasive, après l'avoir humidifiée avec de l'eau. Nettoyer soigneusement en faisant attention aux dépôts de saleté situés dans les angles.
6. Décrocher des filtres dans le réservoir de nos propres et de l'eau usagée (Fig. 9.2-7) ; éliminer les dépôts éventuels en les rinçant à l'eau courante, puis les remettre dans le réservoir en faisant attention à bien les positionner.

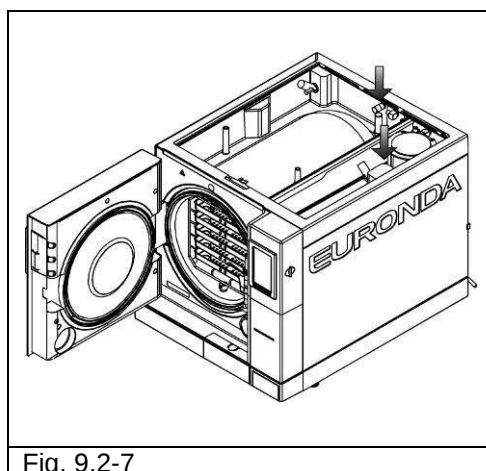


Fig. 9.2-7

7. **Rincer soigneusement** puis vider l'eau utilisée pour cette opération.
8. Effectuer un cycle de stérilisation sans chargement.



ATTENTION : durant les opérations de nettoyage, **faire très attention à ne pas endommager les capteurs de niveau** flottants présents dans les réservoirs.

9.2.1 Entretien périodique



ATTENTION : **COUPER LE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION.** Le non-respect de cette condition peut provoquer de graves accidents aux personnes ou endommager sérieusement l'appareil.

Tuyau de drainage

Contrôler périodiquement qu'il est en bon état, le remplacer si nécessaire.

Entretien de la soupape de sécurité



ATTENTION : TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. Effectuer cette opération uniquement lorsque la machine est froide.



ATTENTION : COUPER LE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION. Le non-respect de cette condition peut provoquer de graves accidents aux personnes ou endommager sérieusement l'appareil.

1. Accéder à la soupape de sécurité montée à l'arrière de l'appareil.
2. Dévisser le bouchon (Fig. 9.2.1-1) situé sur la partie supérieure de la soupape en le faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à atteindre la fin de course et qu'il tourne à vide.
3. Remettre le bouchon dans sa position d'origine, le revisser et répéter cette opération depuis le début deux fois au moins.

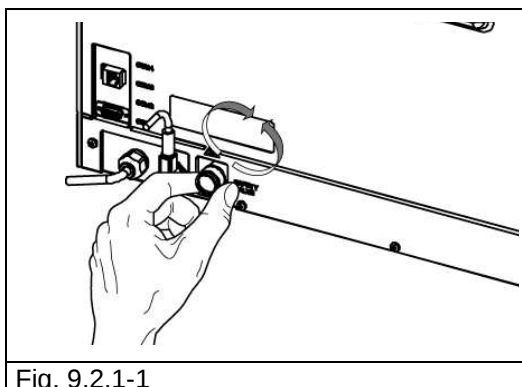


Fig. 9.2.1-1



ATTENTION : cette opération est nécessaire afin de garantir un fonctionnement correct et durable de la soupape de sécurité. Contrôler que le bouchon est bien fermé à la fin des opérations.

9.2.2 Réglage du système de fermeture



ATTENTION : TEMPÉRATURE ÉLEVÉE. Effectuer cette opération uniquement lorsque la machine est froide.

À cause de l'ajustement normal des pièces mécaniques et de l'usure du joint d'étanchéité, il est nécessaire de procéder périodiquement au réglage du système de fermeture de l'appareil. Cette opération est particulièrement importante car si le joint n'était pas parfaitement étanche, la pression ne pourrait pas augmenter correctement jusqu'à la valeur prévue par le programme sélectionné et ceci compromettrait le résultat du cycle. Procéder de la manière suivante :

1. Ouvrir la porte. **Intervenir toujours lorsque la machine est éteinte et froide.**
2. Introduire le levier de réglage (fourni avec l'appareil, Fig. 9.2.2-1) dans la fente située sous la porte (Fig. 9.2.2-2).

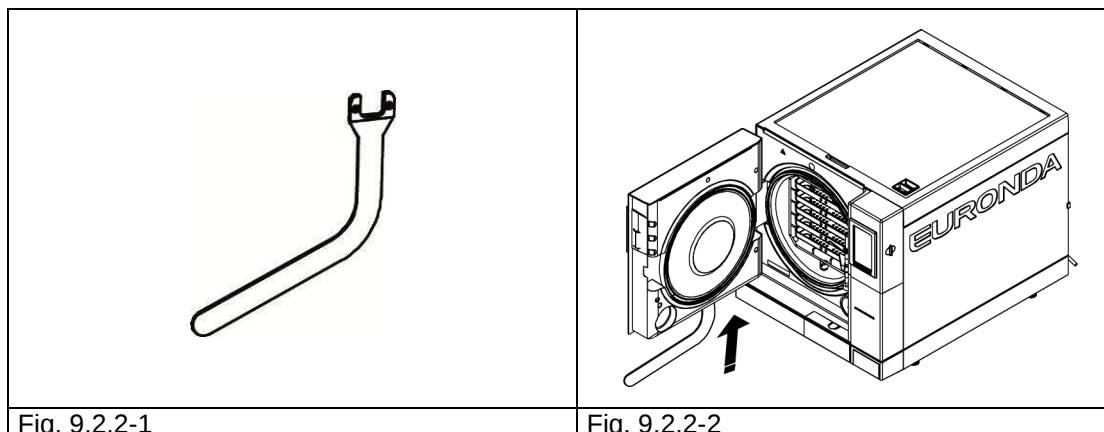


Fig. 9.2.2-1

Fig. 9.2.2-2

3. Observer si le levier s'est enclenché sur le pivot de réglage en regardant par la fissure du crochet de la porte. (Fig. 9.2.2-3).

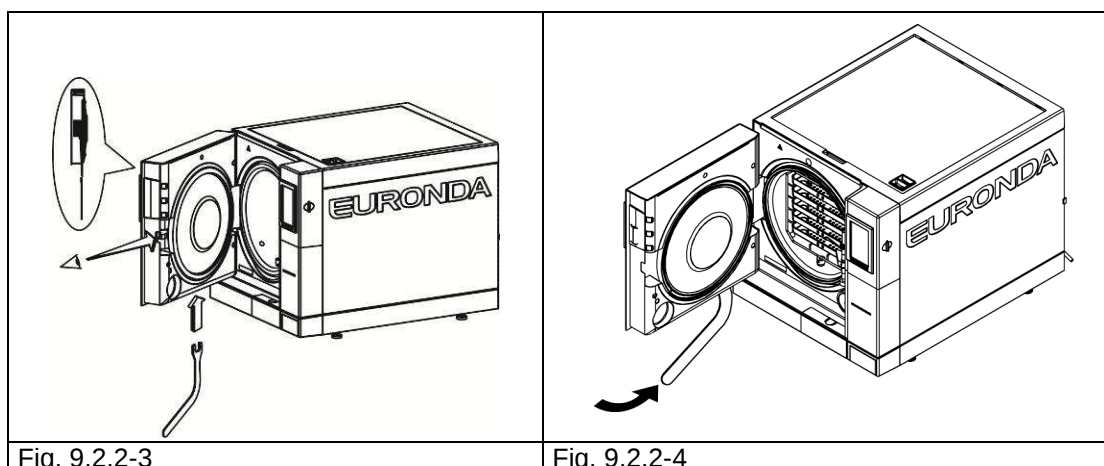


Fig. 9.2.2-3

Fig. 9.2.2-4

4. Tourner le pivot de réglage de 1/4 de tour, dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, en regardant le hublot (pour fermer) (Fig. 9.2.2-4).
 5. Contrôler que la fermeture de la porte s'effectue correctement. Si la poignée est trop dure à fermer, tourner légèrement dans le sens opposé (dans le sens des aiguilles d'une montre).
 6. Exécuter un cycle de test pour contrôler si le réglage a été efficace.

9.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

Toute intervention ne faisant pas partie de l'entretien indiqué ci-dessus doit être considérée comme un entretien spécial. Dans ce cas, contacter le personnel spécialisé et agréé Euronda S.p.A.



ATTENTION : l'entretien extraordinaire ne doit être exécuté que par du personnel qualifié.



Le filtre bactériologique et le joint sont des composants non couverts par la garantie.

Révision Générale

Après 1000 cycles ou deux ans après l'installation de l'appareil, il est nécessaire de procéder à une révision générale, à confier uniquement au personnel spécialisé et agréé par Euronda S.p.A.



ATTENTION : l'entretien spécial ne peut être effectué que par un personnel spécialisé agréé par Euronda S.p.A.

Remplacement du filtre bactériologique

- Dévisser manuellement le filtre bactériologique (rep. 7, Fig. 5.1.1-2) en le tournant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Visser le filtre neuf en le tournant à fond dans le sens des aiguilles d'une montre.

Remplacement du joint de porte

- Saisir avec deux doigts la lèvre du joint et le sortir de son emplacement.
- Nettoyer l'emplacement du joint en utilisant un chiffon humidifié d'alcool ;
- Installer le joint neuf sur la porte en l'insérant uniformément sur la circonférence, en exerçant avec les doigts une pression consistante sur tout le périmètre du joint. À la fin de l'opération, contrôler visuellement si le joint est bien en place.
- Allumez le stérilisateur, fermer la porte et vérifier qu'elle se ferme bien ; à l'occasion régler la force de fermeture avec la clé de réglage.



Pour faciliter l'insertion du joint neuf dans la gorge il est possible d'utiliser du savon neutre, dilué dans de l'eau avec un rapport de 1 à 10.

Nettoyage du filtre de vidange

Lorsque cela est nécessaire, nettoyer le filtre de vidange situé dans la partie avant de la chaudière ; pour ce faire, dévisser le filtre comme le montre la Fig. 9.3-1 nettoyer soigneusement à l'eau courante, puis le revisser.

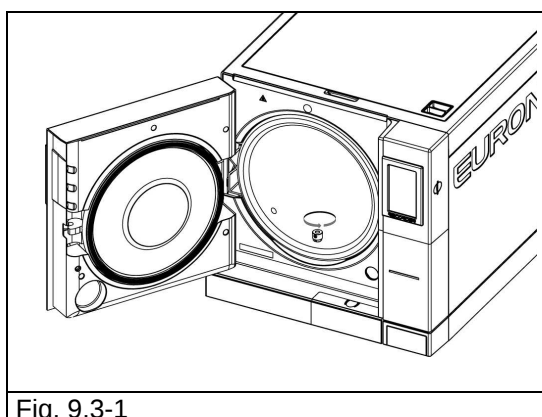


Fig. 9.3-1

9.3.1 Formation de rouille

Toute formation de rouille sur les surfaces de l'appareil ou sur les instruments est provoquée par l'introduction d'instruments déjà rouillés, même s'ils sont fabriqués en acier inox, ou par des instruments en acier normal qui provoquent des phénomènes de galvanisation.

Souvent, l'introduction d'un seul instrument avec une tache de rouille suffit à favoriser sa formation et son développement sur les autres instruments et dans l'appareil.

Un autre facteur qui provoque la formation de rouille dans l'autoclave est l'utilisation d'eau contenant du chlore, comme c'est le cas pour l'eau potable, d'eau de mer ou d'eau contenant des désinfectants ou des détergents. **Utiliser uniquement de l'eau déminéralisée de bonne qualité.**



ATTENTION : COUPER LE COURANT AVANT TOUTE INTERVENTION. Le non-respect de cette condition peut provoquer de graves accidents aux personnes ou endommager sérieusement l'appareil.

En cas de formation de rouille dans l'appareil, nettoyer les parois de la chambre de stérilisation et le porte-plateaux en utilisant des produits spéciaux pour l'acier inox, en suivant les instructions du paragraphe « Nettoyage chambre de stérilisation, accessoires, porte et joint ».



ATTENTION : ne pas utiliser d'éponges ou de brosses en métal. Pour les taches de saleté, utiliser un chiffon doux et humide.

CHAPITRE 10

10.1 INSTRUCTIONS POUR LA MISE AU REBUT

L'appareil **E9** est construit avec des matériaux en fer, des composants électroniques et des matières plastiques. Pour leur mise au rebut, séparer les composants sur la base des différents matériaux constitutifs afin de faciliter leur réutilisation éventuelle ou le tri sélectif.

Lorsque le produit est démolé, il n'y a pas de consignes spéciales à suivre.

Ne pas jeter le produit dans la nature.

Confier la mise au rebut à des entreprises spécialisées.

Pour la mise au rebut, se référer toujours aux normes en vigueur dans le Pays d'utilisation.



Le symbole  présent sur l'appareil indique que l'appareil à éliminer doit faire l'objet d'un « tri sélectif ».

L'utilisateur devra donc apporter (ou faire apporter) ce déchet dans l'un des centres de tri sélectif prévus par les collectivités locales ou le remettre au revendeur lors de l'achat d'un appareil neuf de type équivalent (valable pour l'Union Européenne seulement).

Le tri sélectif de l'appareil en fin de vie et les opérations de traitement, recyclage et élimination qui s'ensuivent favorisent la production d'appareils à partir de matériaux recyclés et limitent les effets néfastes sur l'environnement et la santé provoqués par une éventuelle gestion incorrecte du déchet.

L'élimination abusive du produit de la part de l'utilisateur comporte l'application des sanctions administratives prévues par les lois en vigueur.

10.2 VENTE

En cas de vente de l'appareil, remettre à l'acheteur toute la documentation technique, l'informer sur les interventions éventuellement effectuées, l'utilisation et l'entretien.

Informez également Euronda S.p.A. de la vente et lui communiquez les coordonnées de l'acheteur.

ANNEXE 1**Préparation des instruments pour la stérilisation**

Une bonne stérilisation dépend de l'exécution correcte des processus décrits ci-dessous. Ils sont tous importants et il est donc nécessaire de faire très attention durant leur exécution.

1. Préparation des instruments à stériliser
2. Emballage
3. Chargement
4. Stérilisation
5. Conservation des instruments stérilisés
6. Entretien ordinaire de l'appareil

Avant d'être stérilisés, il est nécessaire que tous les objets soient décontaminés, nettoyés et essuyés avec soin. En cas d'instruments composés, les diviser et laisser le plus d'espace possible entre eux.

En cas de blouses ou d'autres tissus réutilisables, il est nécessaire de les laver et de les sécher après leur utilisation et avant leur stérilisation, afin de retirer toute matière organique et augmenter ainsi la « durée de vie » du tissu en lui restituant sa teneur en eau (c'est-à-dire son taux d'humidité) naturel.

Les buts de la procédure de décontamination initiale sont les suivants :

- a) inactiver la prolifération des bactéries
- b) empêcher la contamination réciproque durant la manipulation des instruments
- c) éviter le séchage d'éventuels produits présents sur l'instrument
- d) protéger le personnel

La décontamination s'effectue avec des détergents et plus généralement avec des solutions actives contre l'HIV, HBV et HCV ou au moyen d'un lavage à 93 °C pendant dix minutes dans des désinfecteurs thermiques. Respecter les instructions indiquées sur les fiches techniques des produits utilisés.

Le nettoyage est réalisé afin d'éliminer les traces de sang, salive, dentine et plus généralement des substances organiques, qui pourraient endommager les instruments ainsi que l'autoclave. Il est recommandé d'utiliser des bains à ultrasons, qui offrent bien plus d'avantages que les méthodes de nettoyage traditionnelles, au niveau de l'efficacité, de la rapidité et de la délicatesse sur l'objet ; respecter toujours les conseils des fabricants. Après le lavage à ultrasons, qui est généralement effectué avec un détergent et/ou un désinfectant, il est préférable de rincer les instruments car le désinfectant pourrait, avec la chaleur, avoir des propriétés corrosives.

Essuyer soigneusement la solution afin d'éviter les résidus d'humidité. Cette opération terminée, les instruments destinés à la stérilisation à vapeur doivent être correctement conditionnés, tandis que ceux qui sont destinés à la stérilisation à froid doivent être plongés dans une solution chimique (glutaraldéhyde, acide peracétique, etc.).

Il est également important de contrôler les instruments à utiliser : éviter de stériliser les dispositifs qui présentent :

- ruptures
- taches
- rouille
- dispositifs jetables non réutilisables

ANNEXE 2

Conditionnement

Un bon conditionnement des instruments est un facteur essentiel pour garantir une stérilité durable. Cette opération est nécessaire afin de conserver la stérilité des instruments jusqu'à ce qu'ils soient utilisés.

Le mode de conditionnement puis le stockage des instruments stérilisés détermineront l'état de conservation de la stérilisation.

Il est possible d'utiliser des boîtes métalliques avec un couvercle ou un fond perforé et des filtres en papier, des sachets en papier et polypropylène, du papier Medical Grade ou des plateaux perforés et grillagés. Les sachets en papier-polypropylène représentent un excellent système de conditionnement pour stériliser à la vapeur les petits lots d'instruments chirurgicaux ou des instruments individuels.



Pour emballer les instruments devant être stérilisés, utiliser des matériaux conformes à la norme **EN ISO 11607-1**.



Il est conseillé de ne pas re-stériliser les sachets en papier-polypropylène et le papier Medical Grade, car leur structure se modifie considérablement et ils ne peuvent plus garantir l'effet « barrière de protection ».

Concernant les modalités de conditionnement (en cas de sachets en papier-polypropylène), il est conseillé de suivre les indications suivantes :

1. le contenu ne doit pas dépasser les $\frac{3}{4}$ du volume du sachet
2. Entre l'instrument et la bande de soudure il doit y avoir un espace d'au moins 30 mm.
3. Les instruments doivent être insérés de sorte à pouvoir les extraire par le manche
4. La bande de soudure du sachet doit être continue et avoir une hauteur d'au moins 6 mm (UNI EN 868-5)

Il est nécessaire d'indiquer sur chaque emballage, la date de stérilisation, le type de cycle effectué et la date d'échéance pour le maintien de la stérilité ; cette dernière information doit être établie en tenant compte de la durée du maintien de la stérilité indiquée par le fabricant du matériel d'emballage, la procédure interne et les conditions de stockage du matériel stérilisé.

Les instruments conditionnés dans un sachet individuel ont une durée (en terme de stérilité) de 30 jours, ceux qui se trouvent dans un sachet double, de 60 jours, s'ils sont conservés dans des armoires fermées. Ces valeurs sont toutefois approximatives car la durée de conservation est influencée par d'autres valeurs, tels que le niveau microbien des locaux, la granulométrie des poussières (qui font office de porteurs de microorganismes), les paramètres de température, la pression, l'humidité ambiante et le niveau de manipulation du matériel stérilisé.

La méthode de conditionnement qui permet de ne pas faire de prélèvements fractionnés et offre une utilisation pour un seul patient est excellente.



ATTENTION : pour pouvoir emballer les objets, utiliser des rouleaux de stérilisation Euronda Eurosteril® des sachets ou des rouleaux marqués CE conformément à la directive 93/42/CEE.

ANNEXE 3

Disposition du chargement

Pour le processus de stérilisation, il est également important de disposer correctement dans l'appareil les objets à stériliser. Se référer toujours à la charge maximale indiquée dans le présent manuel qui est une valeur de référence confirmée par le constructeur.

- Il est recommandé d'utiliser le support porte- plateaux afin de faciliter la circulation de la vapeur.
- Ne pas charger les plateaux non utilisés.
- En cas de stérilisation d'instruments non emballés, recouvrir toujours le plateau en utilisant des feuilles Tray Paper, afin d'éviter tout contact direct entre l'instrument et le plateau.
- Veiller à séparer les instruments de matériaux différents et de les placer sur des plateaux différents.
- Pour une meilleure stérilisation, ouvrir les instruments, tels que les pinces ou les ciseaux, ou tout autre instrument composé.
- Placer les objets de sorte qu'ils se trouvent suffisamment éloignés les uns des autres et restent séparés durant toute la durée du cycle de stérilisation.
- Ne pas amonceler les instruments sur les plateaux : toute surcharge pourrait compromettre la stérilisation.
- Les petits miroirs doivent être installés avec la glace tournée vers le bas
- Ne pas accumuler les plateaux mais utiliser toujours le porte-plateaux. Il doit y avoir un espace entre les plateaux afin de permettre à la vapeur de circuler durant la phase de stérilisation et de faciliter le séchage.
- Placer un indicateur de stérilisation chimique sur chaque plateau.
- *Tubes*
 - Après le nettoyage normal, rincer les tubes avec de l'eau sans pyrogène.
 - Les disposer sur le plateau en faisant en sorte que les deux extrémités soient ouvertes et sans les plier ou les enrouler.
- *Emballages*
 - Disposer les sachets tournés vers le haut, les uns à côté des autres, en évitant de les mettre en contact avec les parois de la chambre.
- *Instruments emballés*
 - Lorsque l'on stérilise des instruments emballés, ne pas superposer les sachets sur les plateaux (Fig. A3-1).
 - Mettre la partie transparente du sachet vers le bas (en contact avec le plateau) et la partie en papier tournée vers le haut (Fig. A3-2). Les instruments doivent être emballés séparément.

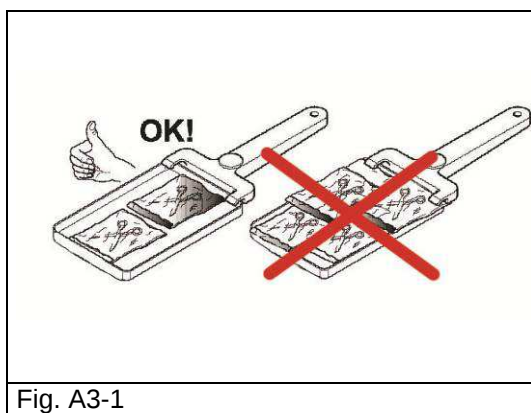


Fig. A3-1

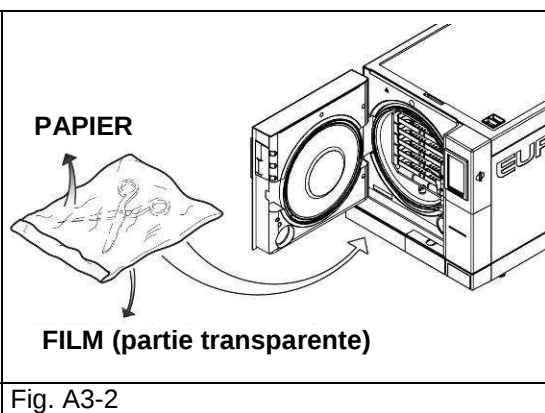


Fig. A3-2

Après avoir suivi ces indications, introduire le porte-plateaux et les plateaux dans la chambre de stérilisation.



ATTENTION : introduire le porte-plateaux et les plateaux en faisant attention à ne pas endommager le joint d'étanchéité du hublot.

ANNEXE 4

Déchargement et conservation des instruments stérilisés

Le matériel encore chaud a un risque de contamination élevé car la capacité de barrière du matériel d'emballage est très inférieure en présence d'humidité résiduelle, par rapport à la température ambiante. Il est par conséquent conseillé de ne pas entasser le matériel une fois extrait et d'essayer plutôt de favoriser la dispersion de la chaleur.

Avant le stockage, il est conseillé d'attendre que le matériel revienne à la température ambiante mais aussi de contrôler l'intégrité des sachets et le virage chimique ; si le sachet est ouvert ou présente des lacérations, le matériel doit être utilisé immédiatement car le maintien de la stérilité n'est pas garantie.

Ci-après les temps indicatifs de conservation du matériel établis en tenant compte que ce dernier doit être conservé dans des armoires fermées et à l'abri de la lumière, de la chaleur et de l'humidité.

Type de matériel	Temps conseillé (en jours)
Complexe papier-polypropylène	30 (simple) – 60 (double)
Boîtes métalliques avec filtre aux normes	28/30
Medical Grade à double couche orthogonale	28/30

Nous conseillons de stocker le matériel dans des armoires étanches à 30 cm du sol et à 5 cm du plafond ; en leur absence, conserver le matériel dans des sachets en nylon.



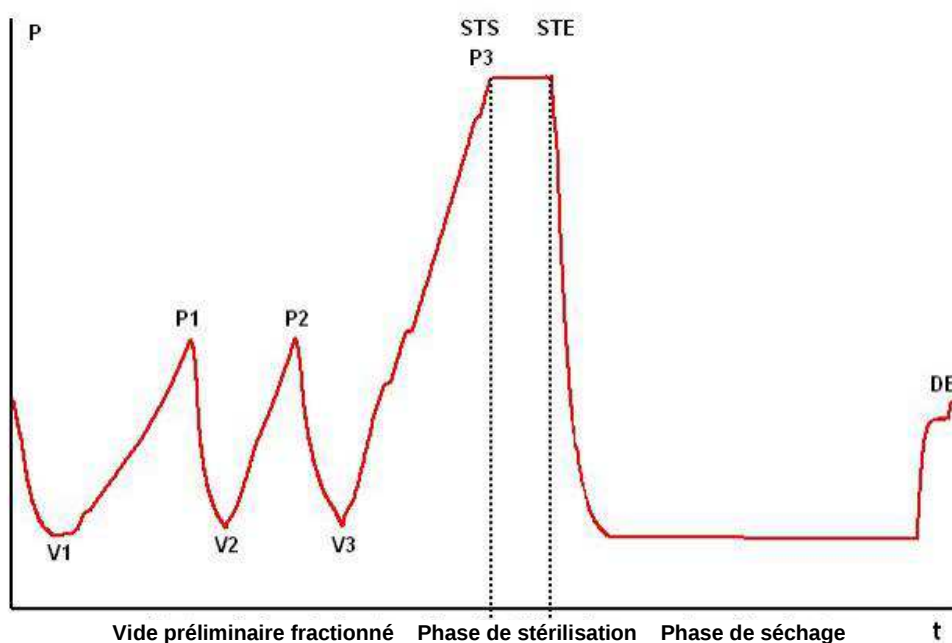
Nous rappelons que les temps indiqués dans le tableau suivant sont donnés à titre indicatif puisque le maintien de la stérilité dépend de nombreux facteurs, tels que le niveau microbien environnant, la taille des poussières, la température, la pression et l'humidité, ainsi que le degré de manipulation du matériel stérilisé.

ANNEXE 5

Description des Programmes

L'appareil E9 est en mesure d'exécuter cinq cycles de stérilisation ; les paramètres des différents cycles sont récapitulés dans le tableau ci-après :

Paramètres	Cycle	B134	B134 PRION	B121	B134 RAPIDO / B134 PRION RAPIDO
		11580 – 11581	11580 – 11581	11580 – 11581	11580 – 11581
Température		136,5 °C	136,5 °C	123,5 °C	136,5 °C
Pression		2,25 bars	2,25 bars	1,20 bar	2,25 bars
Durée de la phase de stérilisation (plateau period)		4'	18'	20'	3,5' / 18
Durée séchage (Auto)		15'	15'	7	7'
Charge maximale (solide/poreux)		4,5/1,5 kg - 6/2 kg	4,5/1,5 kg - 6/2 kg	4,5/1,5 kg - 6/2 kg	0,6/0,2 kg - 0,6/0,2 kg



Le profil du cycle peut varier en fonction de la version du logiciel.

Vide préliminaire fractionné	V1	1 ^e vide
	P1	1 ^e montée pression
	V2	2 ^e vide
	P2	2 ^e montée pression
	V3	3 ^e vide
	P3	3 ^e montée pression
Phase de stérilisation	STS	Début de la période de stérilisation
	STE	Fin de la période de stérilisation
Séchage	DS	Début de la phase de séchage
	DE1	Fin de la phase de séchage cycle rapide
	DE2	Fin de la phase de séchage cycle normal

Les symboles (2b, 3c, etc.) situés après le code de la phase se réfèrent aux instructions du logiciel. Les différents cycles de stérilisation sont maintenant décrits séparément : comme ils sont tous du type B, ils permettent de stériliser tout type de chargement, poreux, solide ou creux. **Il est dans tous les cas conseillé de suivre les recommandations du constructeur quant à la modalité et aux temps de stérilisation.**

Programme B 121

Ce programme permet de stériliser des objets sensibles à la température, caoutchoucs, certains articles en plastique et matières poreuses (coton, tissus) dans des plateaux ouverts ou dans des plateaux perforés.

Il est généralement possible de stériliser des instruments creux et des instruments dentaires, tels que canules et objets semblables, en s'assurant avant tout qu'ils ont préalablement fait l'objet d'un cycle de nettoyage, de désinfection et de rinçage. La stérilisation des objets indiqués ci-dessus est possible même s'ils ne sont pas emballés.

Ce programme est particulièrement indiqué pour la stérilisation de produits emballés (sachets simples ou doubles), des produits qui devront rester stériles pendant une longue période.

La durée de ce cycle dépend du poids de la charge, de son type et de la température de la chambre au moment du démarrage du cycle.

Programme B 134

Ce programme permet de stériliser des instruments solides mais également des matières poreuses (coton, tissus, etc.) dans des plateaux ouverts ou perforés. La stérilisation peut être effectuée pour les objets emballés dans des sachets simples ou doubles.

Il est généralement possible de stériliser des instruments creux et des instruments dentaires, tels que canules et objets semblables, en s'assurant avant tout qu'ils ont préalablement fait l'objet d'un cycle de nettoyage, de désinfection et de rinçage. La stérilisation des objets indiqués ci-dessus est possible même s'ils ne sont pas emballés.

Ce programme est particulièrement indiqué pour la stérilisation en boîtes de produits emballés, des produits qui devront rester stériles pendant une longue période.

La durée de ce cycle dépend du poids de la charge, de son type et de la température de la chambre au moment du démarrage du cycle.

Programme B 134 PRION - B 134 PRION RAPIDO

Ce programme est utilisé pour stériliser tous les instruments suspectés d'être contaminés avec des prions. Le programme permet d'effectuer la stérilisation dans des plateaux ouverts ou perforés d'articles emballés dans des sachets simples ou doubles.

Il est généralement possible de stériliser des instruments creux et des instruments dentaires, tels que canules et objets semblables, en s'assurant avant tout qu'ils ont préalablement fait l'objet d'un cycle de nettoyage, de désinfection et de rinçage.

La stérilisation des objets indiqués ci-dessus est possible même s'ils ne sont pas emballés.

Ce programme est particulièrement indiqué pour la stérilisation en boîtes de produits emballés, des produits qui devront rester stériles pendant une longue période.

La durée de ce cycle dépend du poids de la charge, de son type et de la température de la chambre au moment du démarrage du cycle.

Programme B 134 RAPIDO

Pour les charges solides ne dépassant pas 0,6 kg et les charges poreuses ne dépassant pas 0,2 kg il est possible d'effectuer un cycle rapide qui permet la stérilisation d'une charge en un temps de 25-28 minutes. Le cycle RAPIDO inclus 5 minutes fixes de séchage qui permet de sécher la charge même lorsqu'elle est emballée.

Important : mettre la charge à stériliser dans la partie la plus haute disponible

du support plateau et prendre en considération que pour les charges emballées supérieures au poids indiqué, le séchage correct n'est pas garanti.

ANNEXE 6

Description des Tests

Il est important de contrôler périodiquement les performances de l'appareil en effectuant des tests appropriés ; E9 est en mesure d'effectuer trois types de tests différents :

- Test B&D
- Test de vide
- Test Helix

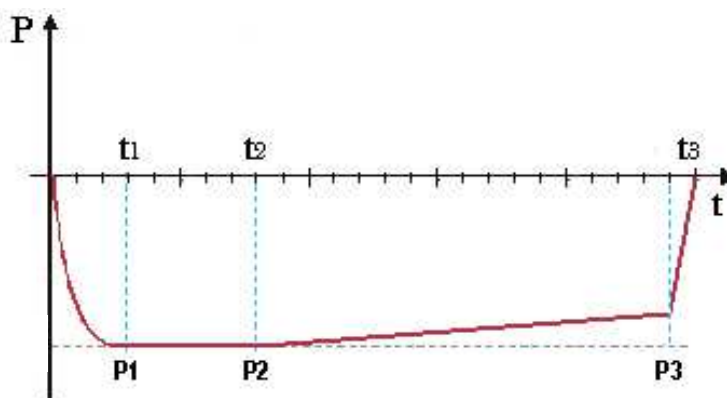
La fréquence à laquelle il est recommandé d'effectuer ces tests est résumée dans le tableau suivant :

Test de vide	Quotidiennement
Test B&D	Quotidiennement
Test Helix	Quotidiennement

Les paramètres des cycles sont :

Paramètres	Cycles	VIDE		B&D		HELIX	
		11580	11581	11 580	11581	11 580	11581
Température		-----		136,5 °C		136,5 °C	
Pression		pression minimum		2,25 bars		2,25 bars	
Durée de la phase de stérilisation (plateau period)		-----		3'30"		3'30"	
Durée de séchage		-----		-----		-----	
Durée totale		20'	32'	25'	30'	28'	33'

Test de vide



Le graphique sert uniquement à illustrer l'évolution qualitative du cycle

Ce test est effectué pour contrôler les performances de l'appareil et plus particulièrement :

- l'efficacité de la pompe à vide ;
- l'étanchéité du circuit hydraulique.

Le cycle est structuré ainsi :

1. le vide est créé jusqu'à la valeur de pression minimum prévue dans la phase de prétraitement de la charge
2. 5 minutes de maintien de la pression citée ci-dessus et lecture de cette dernière
3. 10 minutes de maintien et lecture de la pression

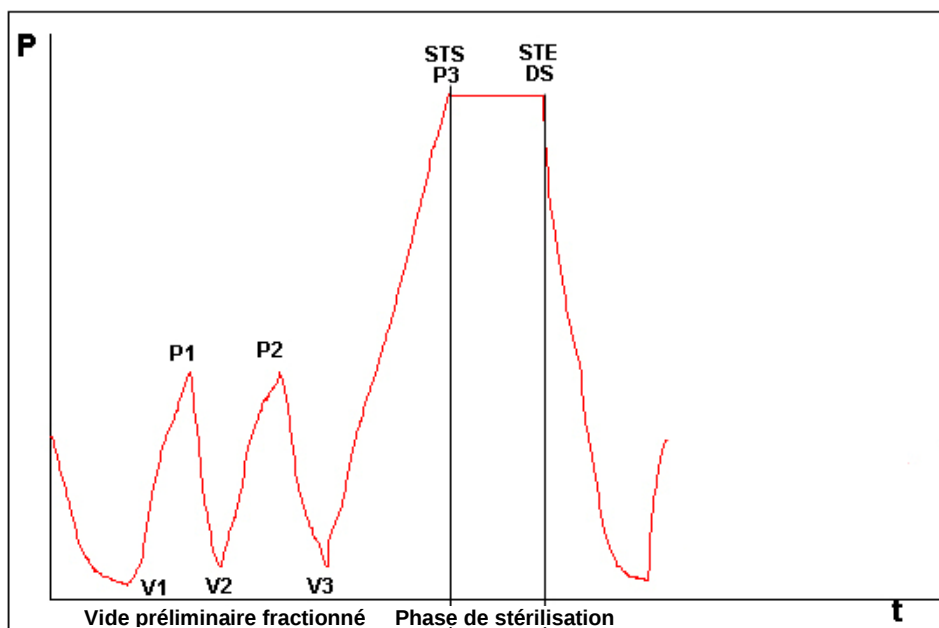
Conformément aux normes EN13060, le test demande un essai d'étanchéité inférieur ou égal à 1,3 mbar/min durant 10 minutes ; si la fuite est supérieure à cette valeur, le résultat du test est négatif ; il faudra donc contrôler l'étanchéité du circuit hydraulique du dispositif.

Test de Bowie & Dick

Appelé également test de Brown, ce test est un test de type chimico-physique : l'indicateur est une feuille sensible à la chaleur et elle est disposée au centre d'un paquet constitué de plusieurs couches en papier et en caoutchouc-éponge.

Le test B&D simule les performances de l'appareil en se référant à la stérilisation de charges poreuses et plus particulièrement :

- l'efficacité du vide préliminaire et par conséquent, la pénétration de la vapeur à l'intérieur des cavités
- valeurs de température et de pression de la vapeur saturée durant la phase de stérilisation



Le paquet pour le test B&D doit être inséré tout seul, si possible dans le plateau le plus bas, avec l'étiquette tournée vers le haut. Après avoir effectué le cycle de type B134, contrôler immédiatement le test. Faire attention lors de la manipulation du paquet (il est encore chaud), retirer la feuille et suivre les instructions indiquées sur l'emballage pour évaluer le résultat du test.

Test Helix

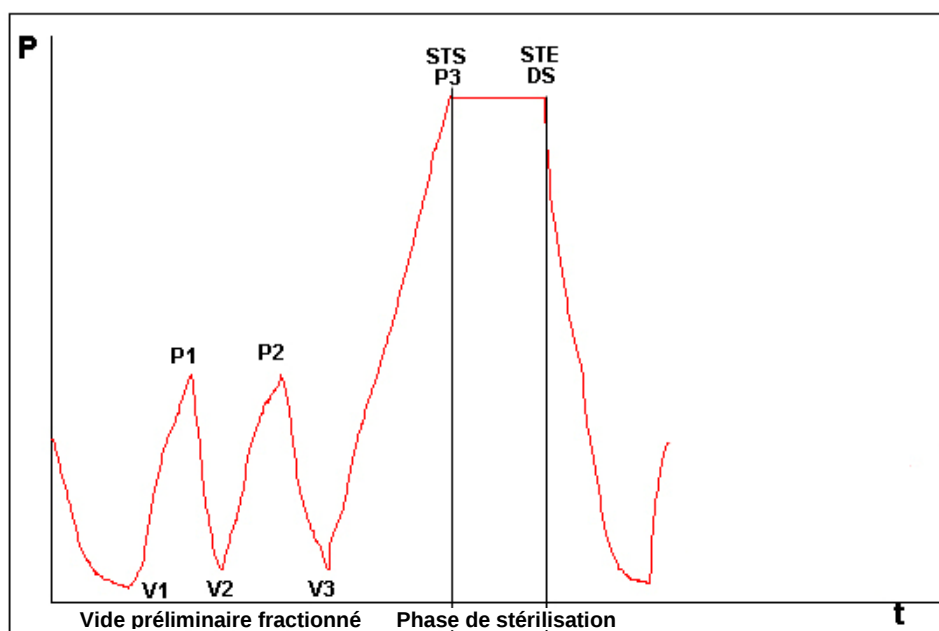
Le test Helix représente une charge creuse de type A, c'est-à-dire une charge ayant les caractéristiques les plus critiques.

Le test est constitué d'un tuyau en polytétrafluoroéthylène (PTFE) d'une longueur de 150 mm et d'un diamètre interne de 2 mm.



Le test Helix simule les performances de l'appareil en se référant à la stérilisation de charges creuses, et plus particulièrement :

- l'efficacité du vide préliminaire et par conséquent, la pénétration de la vapeur à l'intérieur des cavités
- les valeurs de température et de pression de la vapeur saturée durant la phase de stérilisation



Après avoir introduit la bande dans la capsule, positionner le tuyau dans le plateau le plus bas, à l'intérieur de la chambre de stérilisation.

À la fin du cycle, retirer immédiatement le tuyau (en faisant attention car la charge est encore chaude) et contrôler le résultat du test en se référant aux indications situées sur l'emballage de ce dernier.

ANNEXE 7

Validation des cycles

Conformément à la norme EN 13060, les cycles suivants ont été validés :

	B134 B134 RAPIDO	B134 PRION B134 PRION RAPIDO	B121
Pression dynamique de la chambre du stérilisateur	•	•	•
Fuite d'eau	•	•	•
Chambre vide	•	•	•
Charge solide	•	•	•
Articles poreux de petite taille	•	•	•
Charges poreuses réduites	•	•	•
Charge poreuse complète	•	•	•
Charge creuse B	•	•	•
Charge creuse A	•	•	•
Ensachage multiple	•	•	•
Sécheresse, charge solide	•	•	•
Sécheresse, charge poreuse	•	•	•

Nous avons présenté ci-dessous quelques définitions utiles à la compréhension de ce tableau :

- Charge solide : article non poreux, sans cavités ou autres caractéristiques pouvant entraver la pénétration de la vapeur d'une manière égale ou supérieure à celle de la charge creuse.
- Charge poreuse : matériel en mesure d'absorber des fluides ; nous parlons plus particulièrement de :
 - A. charge poreuse complète lorsque la charge occupe 95 ± 5 % de l'espace utilisable.
 - B. charge poreuse réduite lorsque la charge occupe 20-25 % de l'espace utilisable.
 - C. charge poreuse faible lorsque la charge occupe 0,5-5 % de l'espace utilisable.
- Charge creuse A : espace ouvert à une extrémité où $1 \leq L/D \leq 750$, D représentant le diamètre de la cavité et L la longueur, avec $L \leq 1500$ mm, ou espace ouvert aux deux extrémités où $2 \leq L/D \leq 1500$, avec $L \leq 3000$ mm et qui ne soit pas une charge creuse B.
- Charge creuse B : espace ouvert à une extrémité où $1 \leq L/D \leq 5$, D représentant le diamètre de la cavité et L la longueur, avec $D \geq 5$ mm, ou bien espace ouvert aux deux extrémités où $2 \leq L/D \leq 10$, avec $D \geq 5$ mm.

ANNEXE 8

Qualité de l'eau du processus

Conformément à la norme EN 13060, les valeurs limite (maximales) conseillées des agents contaminants sont indiquées ci-dessous ainsi que les caractéristiques chimiques et physiques de l'eau, pour le condensat* et pour l'eau d'alimentation.

* le condensat est produit par la vapeur formée par la chambre vide de l'autoclave.

	Eau d'alimentation	Condensat
Résidu évaporé	< 10 mg/l	< 1 mg/l
Oxyde de silicium	≤ 1 mg/l	≤ 0,1 mg/l
Fer	≤ 0,2 mg/l	≤ 0,1 mg/l
Cadmium	≤ 0,005 mg/l	≤ 0,005 mg/l
Plomb	≤ 0,05 mg/l	≤ 0,05 mg/l
Résidus de métaux lourds	≤ 0,1 mg/l	≤ 0,1 mg/l
Chlorures	≤ 2 mg/l	≤ 0,1 mg/l
Phosphates	≤ 0,5 mg/l	≤ 0,1 mg/l
Conductivité à 20 °C	≤ 15 µS/cm	≤ 3 µS/cm
PH	5-7	5-7
Aspect	Incolore, transparente, sans sédiments	Incolore, transparente, sans sédiments
Dureté	≤ 0,02 mmol/l	≤ 0,02 mmol/l



REMARQUE. L'utilisation d'eau pour la production de vapeur, contenant un niveau de contaminants supérieur aux niveaux indiqués dans ce tableau, peut réduire considérablement la durée de vie d'un autoclave et peut annuler la garantie du fabricant.

ANNEXE 9

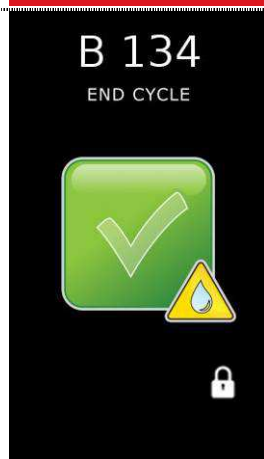
Résolution des problèmes

Euronda E9 est équipé d'un système qui contrôle tous les composants du dispositif ; quand le Process Controller détecte une anomalie d'un composant ou du comportement d'ensemble de la machine, il affiche un message d'erreur précédé d'une fenêtre d'attente intermédiaire, nécessaire à la machine pour effectuer le niveau de la pression.



FENÊTRE FIN DE CYCLE ERREUR BIOHAZARD

Cette fenêtre apparaît lorsqu'une erreur de fonctionnement oblige l'appareil à interrompre le cycle, ce qui fait que le chargement n'est pas stérile, ou bien suite à un arrêt manuel avant la fin de la stérilisation. La fenêtre indique en haut le nom du cycle et en bas le code de l'erreur qui s'est produite (dans l'exemple E 23) et l'indication de porte verrouillée (cadenas). Si l'on arrive à cette page-écran à cause d'un arrêt manuel de l'utilisateur, le code d'erreur n'apparaît pas. La porte est bloquée et pour la déverrouiller il faut effleurer l'écran dans la zone centrale. La lumière de la poignée est de couleur rouge.



FENÊTRE FIN DE CYCLE CHARGE MOUILLÉE

Cette fenêtre apparaît lorsqu'un cycle est interrompu avec un arrêt manuel de la part de l'utilisateur après la fin de la phase de stérilisation : la charge présente dans la chaudière est stérile mais elle n'est pas complètement sèche. Il est donc possible d'utiliser immédiatement la charge mais elle ne peut pas être conservée. La porte est bloquée et pour la déverrouiller il faut effleurer l'écran dans la zone centrale. La lumière de la poignée est de couleur jaune.

Le tableau présenté ci-dessous contient tous les messages d'alarmes ainsi que les causes possibles de panne ; si l'autoclave affiche l'un des codes d'erreur suivants, veuillez effectuer les contrôles indiqués dans ce tableau avant de contacter le service après-vente.

CODE	DESCRIPTION	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
E01	Variation anormale de la tension d'alimentation	Anomalie au niveau du réseau électrique ou prise d'alimentation inappropriée.	Vérifier que la machine est connectée à un réseau aux caractéristiques appropriées.
E02	Coupure de courant.	1. Coupure de courant temporaire. 2. Intervention du disjoncteur thermique bipolaire. 3. Intervention du thermostat de sécurité.	1. Attendre le retour du courant. 2. Rallumer la machine. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance. 3. Laissez refroidir l'autoclave pendant quelques heures, puis réarmer le thermostat de sécurité présent sur la façade de la machine. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.

E21	Pression excessive durant la stérilisation.	Anomalie durant la phase de stérilisation.	Laissez refroidir l'autoclave, puis essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E22	Pression insuffisante durant la stérilisation.	Anomalie durant la phase de stérilisation ou surcharge ou perte de vapeur.	Laissez refroidir l'autoclave, puis essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau) en vérifiant la présence de fuites (événements) ou de suintements par la partie frontale. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E23	Température excessive durant la stérilisation.	Anomalie durant la phase de stérilisation.	Laissez refroidir l'autoclave, puis essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E24	Température trop basse durant la stérilisation.	Anomalie durant la phase de stérilisation probablement due à une fuite pendant une phase de vide.	Laissez refroidir le stérilisateur puis exécuter un test de vide. Si le résultat est concluant, essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E25	Vapeur non saturée en stérilisation.	Anomalie durant la phase de stérilisation probablement due à une fuite pendant une phase de vide.	Laissez refroidir le stérilisateur puis exécuter un test de vide. Si le résultat est concluant, essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E26	Impossible d'atteindre le seuil de vide du cycle.	Fuite hydraulique durant une phase de vide ou surcharge.	Laissez refroidir le stérilisateur puis exécuter un test de vide. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E27	Impossible d'atteindre le seuil de pression du cycle.	Panne du système de génération de la vapeur ou fuite hydraulique ou surcharge.	Essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E28	Brusque variation de pression.	Surchauffe excessive de la vapeur ou panne de la sonde de pression.	Laissez refroidir l'autoclave, puis essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E29	Impossible de décharger la pression de la chaudière.	Colmatage dans le circuit hydraulique ou électrovanne bloquée.	Éteindre l'autoclave et attendre quelques heures afin qu'il refroidisse, puis vérifier l'état du filtre de vidange dans la partie avant de la chaudière. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E30	Impossible d'équilibrer la pression à la valeur de la pression externe.	Colmatage du filtre bactériologique.	Contrôler si le filtre bactériologique présent dans la façade de la machine est colmaté.
E31	Vide minimum non atteint pendant le test	Fuite hydraulique durant la phase de	Laissez refroidir l'autoclave, puis exécuter de nouveau le test de vide. Si le problème

	de vide.	vide.	persiste, contacter le service d'assistance.
E32	Vide maximum non atteint pendant le test de vide.	Fuite hydraulique durant la phase de vide.	Laisser refroidir l'autoclave, puis exécuter de nouveau le test de vide. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E33	Fuite durant la phase d'équilibrage du test de vide.	Fuite hydraulique au niveau d'un joint de la chaudière.	Laisser refroidir l'autoclave, puis exécuter de nouveau le test de vide. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E34	Fuite durant la phase de maintien du test de vide.	Fuite hydraulique au niveau d'un joint de la chaudière.	Laisser refroidir l'autoclave, puis exécuter de nouveau le test de vide. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E35	Température anormale durant le test de vide.	Problème dans le système de réchauffement.	Laisser refroidir l'autoclave, puis exécuter de nouveau le test de vide. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E41	Capteur de température du générateur de vapeur en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E42	Capteur de température de la bande supérieure en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E43	Capteur de température de la bande inférieure en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E44	Deuxième capteur de température de la chambre en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E45	Capteur de température de la chambre en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E46	Capteur de pression en panne.	Panne de l'élément sensible ou au niveau de la connexion de la sonde.	Éteindre puis rallumer l'autoclave. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E47	Capteur de fermeture de la porte en panne.	Panne de l'interrupteur de position de fermeture de la porte.	Essayer de fermer et d'ouvrir la porte plusieurs fois. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E48	Capteur de verrouillage de la porte en panne.	Panne de l'interrupteur de position de fermeture de la porte.	Essayer d'exécuter un cycle de stérilisation. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E51	Générateur de vapeur inactif.	Panne au niveau du générateur de vapeur ou de la carte électronique ou bien intervention du thermostat de sécurité du générateur de vapeur.	Contacteur le service d'assistance.
E52	Bande supérieure inactive.	Panne au niveau de la bande supérieure ou de la carte	Contacteur le service d'assistance.

		électronique.	
E53	Bande inférieure inactive.	Panne au niveau de la bande inférieure ou de la carte électronique.	Contacter le service d'assistance.
E54	Température du générateur de vapeur trop élevée.	Panne de la carte électronique ou de la sonde de température.	Éteindre l'autoclave puis le laisser refroidir quelques heures avant d'essayer d'exécuter un nouveau cycle de stérilisation. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E55	Température de la bande supérieure trop élevée.	Panne de la carte électronique ou de la sonde de température.	Éteindre l'autoclave puis le laisser refroidir quelques heures avant d'essayer d'exécuter un nouveau cycle de stérilisation. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E56	Température de la bande inférieure trop élevée.	Panne de la carte électronique ou de la sonde de température.	Éteindre l'autoclave puis le laisser refroidir quelques heures avant d'essayer d'exécuter un nouveau cycle de stérilisation. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E61	Pompe d'injection de l'eau inactive.	Panne de la pompe ou de la carte électronique.	Essayer d'exécuter un cycle de stérilisation. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E62	Les injections d'eau sont épuisées.	Surcharge de la chaudière ou colmatage dû au calcaire ou pompe d'injection d'eau inefficace.	Essayer d'exécuter un cycle de stérilisation avec une faible charge dans la chaudière (un seul plateau). Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E81	Non ravitaillement en eau par le déionisateur Aquafilter®.	Erreur dans les connexions hydrauliques ou électriques avec l'Aquafilter® ou panne électronique.	Vérifier si les connexions vers l'Aquafilter® sont correctes et si aucun tuyau n'est écrasé ou plié. Vérifier si le robinet d'alimentation de l'Aquafilter® est ouvert. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
E82	Capteur de niveau minimum de l'eau propre en panne.	Panne du capteur ou problème au niveau des connexions.	Contacter le service d'assistance.
E83	Impossible d'enregistrer les données des cycles.	Panne de la carte de mémoire.	Éteindre l'autoclave, puis enlever et remettre la carte de mémoire SD. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.

Le tableau suivant montre les messages d'avertissement que l'autoclave fournit sous forme de symboles ou de codes lorsqu'il détecte un problème qui empêche le démarrage d'un cycle.

CODE	DESCRIPTION	SOLUTION
	Niveau de l'eau usagée au maximum.	Vider le réservoir d'eau usagée.
	Niveau de l'eau propre au-dessous du minimum.	Ravitailler le réservoir d'eau propre avec de l'eau déminéralisée ou déionisée.
	Il a été essayé d'exécuter un cycle avec la porte ouverte.	Avant d'exécuter un cycle, fermer la porte.
	Stérilisateur trop chaud.	Le stérilisateur se trouve à une température trop élevée pour pouvoir effectuer l'opération requise. Le faire refroidir en l'éteignant et en laissant la porte ouverte.
	La conductivité lue par le déionisateur Aquafilter® est hors des valeurs acceptables et il n'est pas possible de procéder au ravitaillement automatique de l'eau.	Remplacer les cartouches dans le déionisateur Aquafilter®.
	L'impression des étiquettes est en cours et il n'est pas possible d'exécuter un cycle.	Attendre la fin de l'impression.
	Le stérilisateur ne détecte pas la carte de mémoire SD.	Vérifier si la carte de mémoire SD est présents et correctement insérée.
	Le stérilisateur détecte que la carte de mémoire SD est protégée en écriture.	Éteindre le stérilisateur, enlever la carte de mémoire SD et vérifier si l'interrupteur de protection permet l'écriture.
W43	Électroaimant bloque-porte en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W44	Électroaimant bloque-porte sorti avec porte ouverte.	Faire rentrer manuellement l'électroaimant en poussant l'axe vers le stérilisateur.

W90	Capteur de température du générateur de vapeur en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W91	Capteur de température de la bande supérieure en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W92	Capteur de température de la bande inférieure en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W93	Deuxième capteur de température de la chambre en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W94	Capteur de pression en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.
W95	Capteur de température de la chambre en panne.	Éteindre puis rallumer le stérilisateur. Si le problème persiste, contacter le service d'assistance.

Le tableau suivant résume les erreurs qu'il est possible de rencontrer lors de l'installation et de l'utilisation du programme E-memory Software. Si les indications fournies ne sont pas suffisantes pour résoudre le problème contacter le service d'assistance.

Microsoft Access Runtime ne s'installe pas automatiquement.	Ouvrir le dossier correspondant CD-ROM dans l'Explorateur, ouvrir ensuite le dossier ART et double-cliquer sur setup.
Problème d'acquisition des données de la carte de mémoire SD à l'E-memory Software.	Vérifier dans la section « Connexion » la communication entre l'ordinateur et la carte de mémoire SD.
Le programme E-memory Software ne s'installe pas correctement.	Vérifier les caractéristiques recommandées pour le système, en particulier le type de système d'exploitation installé sur l'ordinateur .
E-memory Software n'arrive pas à envoyer les données du cycle par courrier électronique.	Vérifier d'avoir installé sur l'ordinateur un client de courrier électronique et que celui-ci est activé.
Le transfert des données de la carte de mémoire SD à l'ordinateur est très lent.	Les caractéristiques du système où l'E-memory Software est installé sont proches des limites minimum recommandées. Cliquer sur la touche d'acquisition rapide () dans la fenêtre « Connexion » (voir paragraphe « CONNEXION ET RETRAIT PC-CARTE DE MÉMOIRE SD »).
Lors de l'exécution d'E-memory software le message « Avertissement de sécurité : le fichier pourrait être potentiellement dangereux...Annuler-Ouvrir » apparaît.	Ce message est dû au fait que la protection des macros est réglé sur Moyen dans Access 2003. En cliquant sur « Ouvrir », tout fonctionne parfaitement. Pour éviter ce message initial d'installation d'Access 2003 il est possible d'abaisser le niveau de protection des macros : exécuter Access 2003 Outils—>Macros—>Protection—>Niveau bas et tout fonctionnera sans problème.
En exécutant l'E-memory Software à partir de l'icône sur le bureau, la fenêtre de recherche de MSACCESS.EXE apparaît.	Problème avec l'installation de MS Access Runtime. Contacter le service d'assistance.

ANNEXE 10

Description des dispositifs en option

Déionisateur Aquafilter

Le déionisateur Aquafilter est un dispositif permettant d'obtenir de l'eau afin d'alimenter automatiquement l'autoclave en se branchant directement au réseau d'eau. L'interface autoclave E9-déionisateur Aquafilter® permet à ce dernier d'être contrôlé directement par l'autoclave.

Le principe sur lequel repose le système est l'échange ionique : une matrice synthétique « chargée » avec des groupes en mesure d'échanger des ions hydrogène (H^+) et des ions hydroxyde (OH^-) avec les cations et les anions présents dans l'eau. À l'intérieur du déionisateur se trouve une sonde pour la lecture de la conductivité spécifique et il est donc en mesure de signaler quand les caractéristiques de l'eau ne sont plus acceptables pour le système. Les résines peuvent produire 120 litres d'eau environ, mais cette valeur dépend strictement de la salinité de l'eau entrante, c'est-à-dire de la région où le déionisateur est installé. Lorsque les sites actifs de la résine sont saturés, et quand la sonde détecte que la qualité de l'eau sortante a une valeur supérieure à la valeur préétablie, un message apparaît sur l'écran du stérilisateur E9 pour signaler que les résines doivent être remplacées. La qualité de l'eau produite est également indiquée par la Led située sur le déionisateur. Par conséquent, un message s'affiche à l'écran de l'appareil et la lumière rouge s'allume pour indiquer que la qualité de l'eau produite par le déionisateur n'est pas appropriée.



EURONDA S.p.A.

Via dell'Artigianato, 7 - 36030 Montecchio Precalcino (VI) - ITALY

Tél. : +39 0445 329811 - Fax : +39 0445 865246 - Site Internet : www.euronda.com - Courriel :
info@euronda.com